

ПЕТЪК 24 АПРИЛ 2009 Г.
 VIERNES 24 DE ABRIL DE 2009
 PÁTEK, 24. DUBNA 2009
 FREDAG DEN 24. APRIL 2009
 FREITAG, 24. APRIL 2009
 REEDE, 24. APRILL 2009
 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 24 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2009
 FRIDAY, 24 APRIL 2009
 VENDREDI 24 AVRIL 2009
 VENERDI' 24 APRILE 2009
 PIEKTDIENA, 2009. GADA 24. APRĪLIS
 2009 M. BALANDŽIO 24 D., PENKTADIENIS
 2009. ÁPRILIS 24., PÉNTEK
 IL-ĠIMGHA, 24 TA' APRIL 2009
 VRIJDAG 24 APRIL 2009
 PIĄTEK, 24 KWIETNIA 2009
 SEXTA-FEIRA, 24 DE ABRIL DE 2009
 VINERI 24 APRILIE 2009
 PIATOK 24. APRÍLA 2009
 PETEK, 24. APRIL 2009
 PERJANTAI 24. HUHTIKUUTA 2009
 FREDAGEN DEN 24 APRIL 2009

PRÉSIDENCE DE MME MARTINE ROURE
Vice-présidente

1 - Ouverture de la séance

(La séance est ouverte à 9 heures)

2 - Vingt-cinquième rapport annuel de la Commission sur le contrôle de l'application du droit communautaire (2007) (débat)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le rapport de Monica Frassoni, au nom de la commission des affaires juridiques, sur le vingt-cinquième rapport annuel de la Commission sur le contrôle de l'application du droit communautaire (2007) (2008/2337(INI)) (A6-0245/2009).

Monica Frassoni, relatrice. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, questo è il mio terzo rapporto sull'applicazione del diritto comunitario e devo dire che – rispetto al grande lavoro che insieme alla Commissione abbiamo fatto – non credo che possiamo dirci particolarmente soddisfatti. Credo, che ci siano sostanzialmente tre problemi che vorrei citare e che sono portati alla vostra attenzione, soprattutto all'attenzione della Commissione nel nostro rapporto.

Rispetto all'inizio, io vedo una tendenza da parte della Commissione a diminuire l'attenzione rispetto a quello che il Parlamento fa e chiede, dato che contrariamente al passato non abbiamo ricevuto praticamente nessuna risposta alle domande che noi abbiamo formulato nel corso degli ultimi due rapporti. E devo dire che questo provoca in me una certa frustrazione, dato che sul tema dell'applicazione del diritto comunitario avevamo tutti convenuto che si trattasse di una priorità nell'agenda della *Better Regulation*, del *legiferare meglio*.

Quali sono i problemi che noi abbiamo riscontrato? Le tre questioni fondamentali che noi avevamo discusso insieme alla Commissione erano quelli della trasparenza, delle risorse e della lunghezza delle procedure.

Noi vediamo che rispetto alla novità che noi avevamo insieme definito, che è quella della trasparenza appunto, i passi sono stati piuttosto lenti e addirittura con le nuove regolamentazioni sull'accesso ai documenti la possibilità per coloro che fanno delle procedure d'infrazione, che chiedono di aprire delle procedure d'infrazione, di sapere perché sono chiuse o perché sono aperte, sta assolutamente diminuendo.

In secondo luogo, la questione della definizione delle priorità: la definizione delle priorità, il rispetto, l'espletamento delle procedure d'infrazione deve comportare naturalmente delle decisioni che non sono solamente tecniche ma anche politiche e qui, purtroppo dopo tre, quattro anni, che lavoriamo su questo, abbiamo ancora un problema di controllo e del meccanismo di trasparenza, non solamente interno quindi rispetto alla Commissione ma anche esterno.

Voglio fare un paio di esempi, soprattutto per quello che riguarda il diritto comunitario in materia ambientale. Noi sappiamo che si tratta del problema principale di applicazione del diritto europeo, eppure sia dal punto di vista delle risorse, che dal punto di vista della priorità data a questo settore, siamo ancora piuttosto indietro.

Uno dei temi più interessanti e più positivamente discussi con la Commissione era quello della diminuzione dei tempi della procedura, attraverso una serie di meccanismi che erano stati proposti e in parte anche accordati con la Commissione. Anche su questo, però siamo rimasti bloccati da una certa inerzia che spero in futuro potrà essere risolta.

Peraltro un'altra questione che avevamo discusso a lungo, insieme con la Commissione, era il cosiddetto progetto pilota: il progetto pilota è un progetto attraverso il quale, quando un cittadino fa un ricorso alla Commissione, questo viene trasferito allo Stato membro, perché lo Stato membro possa in qualche modo rispondere. Ebbene, la valutazione che alcuni Stati membri hanno dato, in particolare il nostro Commissario Tajani, rispetto al funzionamento di questo progetto pilota, è relativamente insoddisfacente, perché il fatto che la Commissione non scriva più direttamente lei a coloro che si sono macchiati di questa possibile infrazione diminuisce di molto la capacità dell'amministrazione colpevole, diciamo di questa presunta violazione, di essere immotivata a rispondere.

E' sempre così, se un dipartimento di un ministero italiano scrive a una regione, sarà sicuramente meno efficace che una lettera che arriva direttamente dalla Commissione. E questo tipo di critica che è stata fatta al progetto pilota, purtroppo non ha trovato molte risposte da parte della Commissione. Mi riservo Presidente di tornare nella seconda parte del dibattito, per rispondere alle notazioni che farà sicuramente il vicepresidente Tajani.

5-008

Antonio Tajani, vice- président de la Commission. – Madame la Présidente, je représente aujourd'hui le président Barroso dans cette discussion sur notre rapport annuel 2007 sur le contrôle de l'application du droit communautaire. Le président m'a demandé de vous faire part de sa déception de ne pouvoir participer lui-même à ce débat.

La Commission accueille positivement l'appui donné par le Parlement à l'approche qu'elle a adoptée dans sa communication de 2007 intitulée "Pour une Europe des résultats – application du droit communautaire".

La Commission attribue une grande importance à l'application correcte du droit communautaire. Celle-ci figure d'ailleurs parmi les priorités de la Commission Barroso. C'est pourquoi la Commission a fait un effort tout particulier afin d'améliorer ses méthodes de travail, au profit des citoyens et des entreprises, comme expliqué dans la communication de 2007.

Les résolutions antérieures du Parlement ont motivé un nombre important des initiatives introduites dans la communication. Premièrement, il y a eu l'introduction en janvier de l'année dernière d'une prise de décisions plus fréquente en matière de procédures d'infraction dans le but de faciliter l'avancement des affaires; deuxièmement, l'introduction du projet "Union européenne pilote", en avril de l'année dernière, avec quinze États membres, expérimente une nouvelle méthode visant à améliorer la résolution des problèmes et la disponibilité des informations; troisièmement, l'objectif principal de cette initiative qui est proche des intérêts du Parlement est de mieux servir les intérêts des citoyens et des entreprises en ce qui concerne les questions et les problèmes qu'ils ont identifiés dans l'application du droit communautaire, y compris les violations du droit communautaire; quatrièmement, néanmoins, la Commission continuera à décider de poursuivre les violations en cas de non-règlement dans le cadre du projet "Union européenne pilote", et ce notamment au moyen des procédures d'infraction; cinquièmement, le président Barroso a communiqué par écrit au

président de la commission juridique du Parlement, M. Gargani, les informations factuelles sur le fonctionnement du projet pilote en décembre 2008. Cette lettre confirmait également l'intention de la Commission d'envoyer au Parlement un rapport circonstancié sur la première année de fonctionnement du projet. Les travaux préparatoires ont été entamés.

La Commission a aussi adopté, suite à la communication, un rapport annuel plus politique. Alors que celui-ci continue à signaler le travail fait au cours de l'année précédente, il cherche aussi à identifier les priorités en matière d'application du droit communautaire et une programmation pour mettre en œuvre ces priorités.

Le rapport constitue une déclaration stratégique importante de la Commission sur un aspect-clé du programme "Mieux légiférer". Un des objectifs de cette initiative est de fournir des informations plus utiles au Parlement pour mieux encadrer les discussions interinstitutionnelles à suivre.

Le Parlement accueille favorablement l'identification des priorités indiquées dans le rapport annuel de 2008, plus particulièrement celles concernant les droits fondamentaux et la qualité de la vie. Pour la première fois, dans son rapport annuel, la Commission fixe des priorités plus pointues dans les différents secteurs. L'objectif reste un travail davantage focalisé sur les actions qui produiront des résultats plus efficaces dans l'intérêt de tous les citoyens et des entreprises.

Les actions prises sur les priorités identifiées l'année dernière ainsi que les progrès accomplis seront indiqués dans le rapport annuel de cette année, de même que les nouvelles priorités pour 2009-2010.

Je vous remercie. J'attends avec un grand intérêt d'écouter les contributions des différents membres de ce débat et je donnerai quelques réponses à la fin de ce débat à Mme Frassoni.

5-009

Diana Wallis, *rapporteur for the opinion of the Committee on Petitions*. – Madam President, I should like to congratulate Ms Frassoni on her report. I think she and I now, over a period of two or three years, have enjoyed working together on this report on behalf of Parliament. That cooperation I have enjoyed; I do not enjoy the fact that we seem to end up every year repeating much the same things and having a certain sense that we are going round and round in circles.

It ought to be pretty simple, because this is about our citizens being able to see what European law is; when there is a problem, to be able to see what the enforcement process is; and, finally, to see the result of that enforcement. But, as it is, we seem to have to keep trying to invent new mechanisms all the time to actually deal with a process that is already there but is not obvious and is not transparent.

We have made some progress in that the beginning of the process, in the sense of making EU law understandable, has now been taken on board by the Commission, and I am pleased that we now see, with some regularity, so-called citizens' summaries prefacing pieces of legislation, so that we can all see – and those we represent can see – where we ought to be heading and what the law ought to achieve.

But when it comes to the enforcement process, we still seem to be in a position where the decision to enforce or not is less than obvious – why that decision may or may not be taken – and citizens are often left wondering. We have recently received a letter from somebody who had tried to get a piece of legislation enforced and is now so disgusted with the whole European set-up, having been pro-European, that they now support an anti-European party.

That is the point: if we do not get this right, we bring the whole of European law and the whole of our institutions into disrepute. It is as serious as that. All of us as Members, in these last days of this mandate, are spending our time tearing around, going from trialogue to trialogue and first-reading agreement to first-reading agreement, arguing about sets of words, the contents of sentences in legislation. That is great. But if, at the end of the day, it is not enforced in the way that our citizens expect, we might ask ourselves: what is the point?

All of our institutions have a responsibility concerning the monitoring of EU law. You, the Commission, have the primary responsibility, and I wish in a way that we did not have to have this debate in this style every year.

5-010

Tadeusz Zwiefka, *w imieniu grupy PPE-DE*. – Pani Przewodnicząca! Jedną z kluczowych zasad funkcjonowania Unii Europejskiej jest przyjęcie przez państwa członkowskie zobowiązań do wykonania i stosowania prawa wspólnotowego. Zasada ta stanowi podstawę procesu integracji. Potrzeba ciągłej, aktywnej współpracy Komisji i państw członkowskich w celu zapewnienia szybkich i skutecznych odpowiedzi na wątpliwości obywateli oraz krytykowania i korygowania naruszeń w stosowaniu prawa wspólnotowego nie podlega żadnej wątpliwości. Z zadowoleniem przyjmuję deklarację Komisji o ścisłej współpracy z Parlamentem Europejskim w zakresie sprawozdawczości i stosowania prawa wspólnotowego.

Sądy krajowe odgrywają zasadniczą rolę w stosowaniu prawa Wspólnoty, dlatego też w pełni popieram wysiłki Komisji zmierzające do określenia dodatkowych szkoleń dla sędziów krajowych, przedstawicieli zawodów prawniczych oraz

urzędników administracji krajowej. Jednak skuteczne stosowanie prawa wspólnotowego nadal wiąże się z poważnymi wyzwaniami, między innymi z występującymi na szeroką skalę opóźnieniami w transpozycji dyrektyw.

Jednym z najważniejszych mechanizmów pozwalających na sprawdzenie, jak rzeczywiście wygląda kwestia stosowania prawa europejskiego, jest system odesłań prejudycjalnych, którego celem jest przyznanie sądom krajowym możliwości zapewnienia jednolitej wykładni i stosowania prawa europejskiego we wszystkich krajach członkowskich.

Podstawowym problemem procedury odesłań prejudycjalnych jest czas oczekiwania na odpowiedź Trybunału, który nadal wynosi niestety około 20 miesięcy. Powód to wciąż to samo – tłumaczenia dossier procesowych na wszystkie języki Unii. To zajmuje około 9 miesięcy. Oczywiście te tłumaczenia są niezwykle ważne, ponieważ zapewniają szeroki dostęp do najnowszego i najważniejszego orzecznictwa europejskiego i to właśnie tłumaczenia poprawiają pewność prawną Unii Europejskiej. Jednak o sukcesie czy porażce w efektywnym wprowadzeniu prawa unijnego będzie ostatecznie decydował właściwy model instytucjonalny. Wiedza i środki to nie wszystko. Potrzebna jest także wola do działania.

5-011

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, w imieniu grupy PSE. – Pani Przewodnicząca! Podobnie jak w latach ubiegłych Komisja nie ustosunkowała się do kwestii podniesionych w ubiegłorocznej rezolucji dotyczącej kontroli stosowania prawa wspólnotowego, której byłam autorką. W tym względzie nadal niepokoi brak poprawy w trzech podstawowych kwestiach: przejrzystości, zasobach i długości procedur.

Spośród nowych przypadków naruszeń w 2007 r. 1196 dotyczyło braku powiadomienia o krajowych środkach transpozycji dyrektyw wspólnotowych. Wydaje się niedopuszczalne, że Komisja przyznała sobie aż dwunastomiesięczny termin na rozpatrzenie tych prostych przypadków, które nie wymagają w zasadzie żadnej analizy ani oceny poza koniecznością szybkiej na nie reakcji. Uruchomiony przed rokiem w piętnastu państwach projekt pilotażowy „EU Pilot” testujący nową metodę reakcji na skargi mógłby zostać rozszerzony na pozostałe kraje członkowskie, lecz brak informacji na temat oceny jego działania nie pozwala niestety Parlamentowi na ustosunkowanie się do tej kwestii.

Z żalem stwierdzam, iż w obecnej kadencji nie został też dokonany żaden znaczący postęp w odniesieniu do roli, którą Parlament powinien odgrywać w procesie kontroli stosowania prawa wspólnotowego. W związku z tym należy wezwać do natychmiastowej realizacji proponowanych przez reformatorską grupę roboczą odnośnych reform, które zwiększają zdolność Parlamentu do monitorowania stosowania prawa wspólnotowego w krajach członkowskich.

5-012

Manuel Medina Ortega (PSE). – Señora Presidenta, por una vez me alegro de que no esté el titular, de que haya venido el señor Tajani, porque el señor Tajani tiene la ventaja de haber sido parlamentario europeo. Y, como parlamentario europeo, sé que ha experimentado la frustración que tenemos los parlamentarios europeos con respecto a la aplicación del Derecho comunitario.

Ahora bien, en el Parlamento tendemos a meternos con la Comisión, y yo creo que le estamos pidiendo a la Comisión una misión imposible, porque todo el Derecho comunitario y toda la aplicación del Derecho comunitario se basan en la aplicación indirecta.

Es decir, la Comisión no tiene sino unos pocos funcionarios en la sede central donde le llegan algunas quejas y tiene algunas posibilidades de actuación pero, en este momento además, la tendencia es a limitar las facultades presupuestarias, con lo cual la Comisión no va a tener la posibilidad de hacerlo.

Todo el Derecho comunitario, toda la aplicación del Derecho comunitario se basa en la actuación de las autoridades nacionales: Parlamentos nacionales, jueces nacionales, funcionarios nacionales.

Y aquí, en este aspecto, yo no creo que podamos exigirle demasiado a la Comisión. Lo que tenemos que hacer es ayudar a la Comisión, y creo que en el informe de la señora Frassoni hay algunos puntos que pueden ser útiles para conseguir esta aplicación. Me refiero a aquellos relativos a la correlación de directivas, la colaboración de los Parlamentos nacionales y la actuación de los tribunales nacionales.

5-013

Christopher Beazley (PPE-DE). – Madam President, I wonder if Commissioner Tajani would agree that, in a sense, the biggest obstacle to the correct observation of Community law are in fact our national governments.

I will just give one example. About 20 years ago we agreed to have the four freedoms throughout the European Union. In my constituency there are many people of Italian origin, one of whom is a teacher and, obviously, a fluent Italian speaker. He returned to his family home in Italy and was forbidden to teach in his family's native country because his training was undertaken in England. That surely must be wrong, but there is nothing that we can do about it because the Italian authorities say – for whatever reason – that this is reserved for Italian nationals.

The British Government's behaviour at airports seems to me to be in flagrant breach of most European agreements. Is there something the Commission can do – maybe by making a plea, at the next summit, to our national governments to show a bit of European solidarity?

5-014

David Hammerstein (Verts/ALE). – Señora Presidenta, durante los últimos cinco años, como eurodiputado miembro de la Comisión de Peticiones, he examinado centenares y centenares de peticiones, quejas y preguntas sobre el medio ambiente, y he constatado la muy escasa colaboración por parte de las autoridades nacionales, incluso una verdadera rebelión, un estado de rebelión de algunos Estados miembros en contra de la aplicación de la Directiva sobre los hábitats naturales y otras directivas medioambientales.

Vemos cuán inadecuados son los servicios de la Comisión, que no tienen bastantes recursos ni la voluntad política para aplicar el Derecho comunitario en casos clamorosos. Todo dura tantos años que, en la mayoría de los casos, cuando un procedimiento de infracción llega al Tribunal Europeo, actuamos *in articulo mortis*, y entonces el Derecho, en el medio ambiente, en situaciones irreversibles, ya no sirve para nada.

5-015

Antonio Tajani, vice-président de la Commission. – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, les projets de résolution en discussion aujourd'hui accordent une importance toute particulière aux intérêts des citoyens, et plus précisément des plaignants, dans l'application du droit communautaire.

Dans les limites de ses obligations concernant la confidentialité, la Commission fait des efforts afin d'être plus transparente et de publier davantage d'informations dans son rapport annuel sur le site web Europa et dans le cadre de ses correspondances.

La Commission est en train de développer un portail commun de l'Union européenne qui doit servir à aider les citoyens. Elle est en train d'étudier la meilleure façon de présenter des renseignements utiles aux citoyens et de les diriger vers les informations correspondant le mieux à leurs intérêts.

La Commission est en train de finaliser son travail expliquant le principe de responsabilité des États membres en matière d'infractions au droit communautaire, ce qui pourra aider les citoyens à obtenir réparation devant les tribunaux nationaux.

En matière de plaintes, la Commission confirme l'importance qu'elle attache aux formalités, à l'efficacité du traitement de ces plaintes et à l'information des plaignants en ce qui concerne l'état d'avancement de leurs plaintes. Par ailleurs, elle confirme également son intérêt à trouver des solutions le plus rapidement possible.

Enfin, je voudrais rappeler, comme l'ont souligné à juste titre Mme Wallis et M. Medina Ortega, l'importance des tribunaux nationaux dans l'application du droit communautaire. Des travaux sont menés par la Commission dans plusieurs contextes, avec les juges nationaux, comme l'a dit M. Zwiefka, afin que ceux-ci soient mieux sensibilisés aux différents aspects du droit communautaire et qu'ils puissent disposer de tous les instruments nécessaires leur permettant d'accéder aux informations pertinentes.

En ce qui concerne la nouvelle méthode "Union européenne pilote", il ne s'agit pas d'une étape supplémentaire de la procédure. Cette méthode permet d'examiner rapidement si une solution peut être trouvée directement et rapidement avec les intéressés d'un État membre. Elle s'est construite sur la base de la pratique de la Commission, au fil des années, en ajoutant un meilleur engagement de la Commission et des États membres participants pour ce qui est de l'organisation des contacts et des résultats à cibler.

Il y a beaucoup de points ponctuels soulevés dans le projet de rapport en discussion aujourd'hui. La Commission fournira, dans sa réponse à la résolution, des explications concernant les aspects sur lesquels je n'ai pas la possibilité de répondre aujourd'hui.

Cela étant dit, s'agissant des infrastructures, sujet qui relève aussi de mon portefeuille, je ne peux que me réjouir de l'invitation du Parlement européen à assurer le traitement et, le cas échéant, la clôture des procédures en infraction, qui empêchent les États membres d'investir dans les infrastructures qui pourraient affecter la mise en œuvre du plan européen de relance économique.

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, nous nous réjouissons de l'intérêt commun porté par le Parlement et la Commission à l'application adéquate et correcte du droit communautaire dans l'intérêt des citoyens et des entreprises.

Nous confirmons notre évaluation en commun de l'importance primordiale de cet aspect du programme "Mieux légiférer".

5-016

Monica Frassoni, relatrice. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, grazie Presidente è molto interessante che il Commissario abbia scelto di tutta la risoluzione quello che a me, come relatrice piace meno, comunque prendo per buona tutte le cose che ha detto e gli impegni che ha preso a nome della Commissione.

Io volevo ancora approfittare di questa occasione per segnalare alcuni problemi che spero potranno essere affrontati dalla Commissione: la prima è una progressiva diminuzione dell'autonomia delle DG, delle direzioni generali, soggette al combinato disposto fra un servizio legale sempre più restio ad andare in Corte e un Segretariato generale sempre più restio a stimolare gli Stati membri e gli esempi che potrei fare, sono, ahimè numerosi.

Poi c'è un problema reale, di non efficace controllo dell'applicazione del diritto comunitario per mancanza di risorse: in una direttiva che – signora Presidente – abbiamo molto studiato, che è la direttiva 38, ci sono stati 1500 reclami, quella sulla libera circolazione dei cittadini, ci sono stati 1500 reclami dei cittadini e solo 19 infrazioni aperte.

Poi, per quanto riguarda la questione del progetto pilota, ho già detto del problema della diminuzione della forza di persuasione e il fatto che non sempre si possono ridurre i tempi; e chiaramente, quando si mandano nel pilota temi come inquinamenti già accertati, norme sulla caccia che sono ovviamente e apertamente in contrasto con le regole comunitarie, non si può pretendere che gli Stati membri agiscano perché questo serve solamente per ulteriormente ritardare la procedura.

E infine, Presidente, c'è un problema che io considero preoccupante e che è relativamente nuovo, e cioè il combinato disposto fra l'estrema formalità sempre crescente delle risposte che la Commissione dà e il crescente anche arbitrio nella decisione. Recentemente, un'infrazione è stata chiusa per opportunità politica e faccio riferimento al *Mose*. E' evidente che quando la categoria "opportunità politica" entra in un controllo che deve esser soprattutto giuridico le cose possono essere complicate.

Infine, per quanto riguarda la nostra istituzione, il Parlamento, abbiamo un gravissimo problema perché nelle riforme che noi stiamo per discutere e per votare nel mese di maggio si pensa di diminuire di molto i poteri della commissione delle petizioni e questo è un gravissimo errore, perché la diminuzione del potere delle petizioni significa una diminuzione del potere dei cittadini, nella denuncia e nel trattamento dell'infrazione al diritto comunitario.

5-017

La Présidente. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu aujourd'hui.

5-018

3 - Paiements transfrontaliers dans la Communauté - Activité des établissements de monnaie électronique (débat)

5-019

La Présidente. – L'ordre du jour appelle la discussion commune sur:

– le rapport de Margarita Starkevičiūtė, au nom de la commission des affaires économiques et monétaires, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil concernant les paiements transfrontaliers dans la Communauté (COM(2008)0640 - C6-0352/2008 - 2008/0194(COD)) (A6-0053/2009), et

– le rapport de John Purvis, au nom de la commission des affaires économiques et monétaires, sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant l'accès à l'activité des établissements de monnaie électronique et son exercice ainsi que la surveillance prudentielle de ces établissements, modifiant les directives 2005/60/CE et 2006/48/CE et abrogeant la directive 2000/46/CE (COM(2008)0627 - C6-0350/2008 - 2008/0190(COD)) (A6-0056/2009).

5-020

Margarita Starkevičiūtė, pranešėja. – Šiuo metu, kai Europos Sąjungos ekonomika išgyvena nuosmukio laikotarpį yra labai svarbu skatinti ekonomikos augimą. Vienas iš Europos Sąjungos ekonomikos augimo šaltinių yra bendros rinkos plėtra, kuri ypač finansų paslaugų srityje vis dar yra labai fragmentuota. Teikiamas pasiūlymas kaip tik ir turėtų padėti spręsti šią problemą ir padėti sukurti bendrą Europos mokėjimų erdvę. Angliškai tai vadinasi single payment area.

Šis dokumentas jau turi savo istoriją. Tik įvedus eurą ir panaikinus valiutų keitimo kursų euro zonos šalyse, paaiškėjo, kad kainos už tarptautinius mokėjimus vis dar skiriasi nuo kainų už vietinius mokėjimus. Todėl buvo priimtas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas Nr. 2560 dėl tarptautinių mokėjimų eurais, kuris įsigaliojo 2001 m. pabaigoje. Jis nustatė vienodus mokesčius už atitinkamus vietinius, nacionalinius mokėjimus ir tarptautinius mokėjimus ir įtvirtino šį principą. Tuo buvo siekiama sumažinti kainas vartotojams ir užtikrinti didesnę konkurenciją apmokėjimų paslaugų rinkoje.

Vykdam šį reglamentą sumažėjo mokėjimo kaštai, pvz., 100 eurų tarptautinis pervedimas vidutiniškai kainavo 24 eurus Europos Sąjungoje, dabar kainuoja 2,5 euro. Kita vertus, tas dokumentas atskleidė tam tikrų trūkumų. Dėl to buvo nutarta įgyvendinti jo peržiūrą.

Dabar teikiamas dokumentas yra to Reglamento Nr. 2560 patobulinta versija. Kas naujo tame dokumente? Pirmiausia, išplečiamas vienodų mokesčių už tarptautinius ir atitinkamų vietinių mokėjimų principas įtraukiant tiesioginį debetą. Anksčiau to nebuvo galima naudoti. Sukūrus vieningą mokėjimų erdvę ir priėmus mokėjimų paslaugų direktyvą Europoje keičiasi mokėjimų aplinka, todėl svarbu, kad nuo 2009 m. lapkričio mėn. būtų galima tarptautiniu mastu naudoti populiarią elektroninio mokėjimo priemonę – tiesioginį debetą. Siekiant padėti sukurti tą bendrą tiesioginio debeto modelį, reglamente nustatoma, kad tuo atveju, jei gavėjo ir mokėtojo mokėjimo paslaugų tiekėjai nėra sudarę dvišalio susitarimo, pereinamuoju laikotarpiu iki 2012 m. nustatytas fiksuotas 0,08 euro centų dydžio daugiašalis tarpbankinis mokestis už tiesioginį debetą.

Taip pat dokumente yra numatyta, kaip pagerinti vartotojų teisių gynimą ir pašalinti kliūtis verslui. Valstybėms narėms yra siūloma paskirti kompetentingas institucijas, kurios galėtų prižiūrėti šio reglamento vykdymą, ir taip pat tos institucijos turėtų aktyviai bendradarbiauti tarp šalių, kad verslui būtų kuo mažiau kliūčių, jos galėtų nustatyti ir gaires, kaip vertinti atitikimo nustatytam principui tvarką.

Dar vieną naują dalyką, kurį siūlo šita dokumento peržiūra, yra tai, kad siūloma palaipsniui panaikinti išipareigojimus, taikomus bankams tam tikrose valstybėse, teikti mokėjimo balanso duomenis, nustatoma kita mokėjimo balanso teikimo duomenų tvarka.

Man labai gaila, kad su Taryba nepavyko susitarti dėl šio punkto ir kol kas ta mokėjimo balanso peržiūrėjimo tvarka, jos įgyvendinimo tvarka nėra apibrėžta. Parlamentas ir Komisija pasisakė už tai, kad ta data būtų griežtai nustatyta.

5-021

John Purvis, rapporteur. – Madam President, this directive responds to the growing importance of electronic commerce and of electronic money and the need for a clear legislative framework. Its aim is to facilitate the use of electronic money for on-line payments accounts, pre-paid mobile phone accounts, top-up travel cards and gift vouchers.

E-money is no different from other forms of money in that it stores monetary value and provides a convenient means of exchange. But, unlike account-based payment instruments, such as credit and debit cards, it works as a pre-paid bearer instrument. It is used to cover payments – usually of relatively small amounts – to undertakings other than the user, thus differentiating it from single purpose pre-paid cards like telephone cards. There is no need of a bank account in order to use e-money, so it is particularly relevant to those in society who do not, or cannot, have bank accounts.

It was all of eight years ago that a Benjamin Cohen, in his article, ‘Electronic Money: New Day or False Dawn?’, stated that the era of electronic money will soon be upon us. Sadly, this prediction was both over-optimistic and premature – for Europe, at least. Electronic money is still far from delivering, in Europe, the full benefits which were expected when the first e-money directive was adopted in 2001.

Probably this was because of the high initial capital requirement and other over-cautious restrictions. The number of e-money institutions differs remarkably from one Member State to another. For example, the Czech Republic has over 40 EMIs, or Electronic Money Institutes, while France and Germany between them have a grand total of 12. In fact, two German EMIs were even constrained to move to the UK jurisdiction because of major differences in regulation, even under this directive. In August 2007 – two years ago – outstanding electronic money was only EUR 1 billion, and that compares with EUR 600 billion of cash in circulation.

So, clearly, e-money has a long way to go to become a serious alternative to cash. However, it is growing significantly, despite the restrictions, and this new directive should enable new, innovative and secure electronic money services to operate, to provide market access possibilities for new players and to foster real and effective competition between market participants. New and smaller operators will have an opportunity to enter the market, as the amount of initial capital needed will be reduced from EUR 1 million to EUR 350 000. The Committee on Economic and Monetary Affairs would certainly have preferred less.

Providers can extend the outlets where e-payments can be made, for example the customer paying for his metro ticket with e-money could also purchase a coffee, a newspaper or a bunch of flowers at the station kiosk, as is already – and very successfully – the case in Hong Kong, for example.

We have been rushed through the legislative process for a first-reading agreement in order to get this measure enacted before the European elections. I thank most warmly Ivo and Melanie from the Economic Committee staff, the Socialist and Liberal shadows, Mr Pittella and Mrs Raeva, the Commission services and the Czech Presidency, notably Tomáš Trnka and his team, for their very positive cooperation. None of us achieved all we would have wished, but I believe we will have made a significant step forward, and I would very much welcome Parliament’s support for this project.

5-022

Antonio Tajani, *Vicepresidente della Commissione*. – Signora Presidente, onorevoli parlamentari, innanzitutto io desidero esprimere l'apprezzamento della Commissione per come è stato rapido il Parlamento nell'affrontare questi due *dossier* così importanti e per questo voglio ringraziare sia i relatori, sia la presidente Pervenche Berès, per aver dato un contributo determinante alla celerità del lavoro.

Oggi mancano soltanto un paio di mesi alla data entro la quale gli Stati membri dovranno recepire la direttiva sui servizi di pagamento. Queste due misure, insieme al notevole impegno dell'industria dei pagamenti per sviluppare i prodotti SEPA, rappresentano un passo fondamentale e opportuno verso il completamento del mercato unico dei pagamenti. Tali misure, insieme alla direttiva, completeranno la base giuridica indispensabile per garantire chiarezza, certezza e stabilità del mercato. I negoziati svolti nelle ultime settimane hanno consentito di ottenere molto rapidamente un consenso attorno a questi due *dossier*.

Per quanto riguarda il regolamento rivisto sui pagamenti transfrontalieri, sono lieto di annunciare che la Commissione condivide l'emendamento proposto, frutto di un compromesso. La Commissione si rallegra in particolare dell'inclusione nella sua proposta originaria di articoli che disciplinano la questione della commissione interbancaria multilaterale per le operazioni di addebito diretto. Il mercato aspettava queste disposizioni e noi le consideriamo indispensabili per il varo tempestivo dell'addebito diretto SEPA da parte delle banche europee.

Queste regole daranno all'industria dei pagamenti tre anni per proporre un modello commerciale di lungo termine per gli addebiti automatici nel rispetto delle norme della concorrenza. La Commissione, nell'ottica del compromesso, è disposta a sostituire l'abolizione incondizionata di questi obblighi con una clausola di riesame come proposto dal Parlamento e dal Consiglio.

Per quanto riguarda la direttiva sulla moneta elettronica rivista, si tratta di una normativa particolarmente ambiziosa e che offrirà una ben accetta seconda opportunità per l'istituzione di un mercato della moneta elettronica che sia veramente proficuo. Questa direttiva mira a fornire al mercato un quadro giuridico e prudenziale chiaro ed equilibrato, eliminando ostacoli inutili, sproporzionati o eccessivi all'ingresso nel mercato e rendendo più interessante l'attività dell'emissione di moneta elettronica.

La nuova direttiva dovrebbe favorire una concorrenza vera ed efficace tra tutti i partecipanti del mercato garantendo nel contempo la parità di condizioni per tutti i fornitori di servizi di pagamento e un elevato livello di tutela dei consumatori. Il compromesso raggiunto stabilisce un ottimo equilibrio tutelando pienamente i nostri obiettivi iniziali e nel contempo rispondendo adeguatamente alle preoccupazioni legittime espresse nel corso del processo di adozione. Pertanto, sosteniamo pienamente questa proposta.

5-023

Aloyzas Sakalas, *rapporteur for the opinion of the Committee on Legal Affairs*. – Madam President, the Legal Affairs Committee supports the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on cross-border payments in the Community.

The aims of the Commission initiative are as follows: firstly, to replace the existing regulation in order to adapt it to market developments; secondly, to advance the protection of consumer rights and to provide an adequate legal framework for the development of a modern and efficient payment system within the EU; and thirdly, to achieve an internal market for payment services in euro.

The Legal Affairs Committee was appointed to submit an opinion to the lead Committee on Economic and Monetary Affairs. In the opinion it was proposed that Member States may appoint existing institutions to act as competent authorities and to utilise or extend existing procedures concerning cross-border payment services. It is important to apply and improve already existing measures and redress bodies to deal effectively with complaints and disputes regarding this proposal.

It is important to point out that the principles of proportionality, subsidiarity and especially the extended principle of equality of charges for cross-border payments should comply with the EC Treaty, Article 95(1). Cross-border payments in euro require a Community-wide approach because the applicable rules and principles have to be the same in all Member States in order to achieve legal certainty and a level playing field for all European payments market stakeholders.

5-024

José Manuel García-Margallo y Marfil, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señora Presidenta, voy a comentar sólo el Reglamento relativo a los pagos transfronterizos y el informe que ha hecho la señora Starkevičiūtė.

El Reglamento, como ya ella ha explicado muy bien, responde a las necesidades percibidas como consecuencia de la introducción del euro y establece un principio relativamente claro: las comisiones deben ser iguales para los pagos nacionales que para los pagos transfronterizos, una regla de sentido común en un mercado interior pero que distaba mucho de cumplirse antes de este Reglamento.

El Reglamento se convirtió así en una rampa de lanzamiento para la zona única de pagos a la que también se ha referido la ponente y, por tanto, sobra cualquier comentario adicional.

El paso del tiempo ha hecho viejo este Reglamento y ha habido que abordar su revisión para adaptarlo a la evolución de los mercados financieros y para adaptarlo también a la Directiva sobre servicios de pago.

La Comisión se propuso tres objetivos en esta revisión: en primer lugar, incluir en su ámbito los adeudos domiciliados transfronterizos; en segundo lugar, establecer procedimientos para la revisión extrajudicial de los problemas que pudiesen derivarse de la aplicación del Reglamento; y, en tercer lugar, aliviar las obligaciones de información estadística sobre la balanza de pagos.

El Parlamento Europeo coincidió, en general, con esta visión pero estableció tres modificaciones importantes: una aclaración de las definiciones jurídicas que en el Reglamento se establecen, una conminación o una advertencia a los Estados para que cumplieren el Reglamento mejor de lo que lo habían hecho en el pasado y, en tercer lugar, una llamada también a una coordinación importante entre los Estados.

Mi preocupación era el tema de las obligaciones estadísticas en materia de balanza de pagos que ha sido resuelto en el acuerdo entre las distintas instituciones y, por tanto, me doy por plenamente satisfecho con el resultado alcanzado con el acuerdo de todas ellas.

5-025

Pervenche Berès, au nom du groupe PSE. – Madame la Présidente, je voudrais me prononcer sur le rapport de M. John Purvis sur la monnaie électronique.

D'abord, je crois que si on s'interroge sur les raisons pour lesquelles la monnaie électronique est moins développée ici qu'à Hong-Kong, c'est sans doute que les citoyens européens ont pris l'habitude de se servir de leur carte bancaire avec beaucoup de facilité.

Les préoccupations de ce Parlement dans l'élaboration de cette législation auront été doubles: premièrement, à un moment où les enjeux de supervision sont sur toutes les lèvres, nous ne souhaitons pas, du seul fait de l'insistance du lobby des institutions de la monnaie électronique, déréguler la supervision de ces dernières. C'est pourquoi ce Parlement européen a surtout tenu à ce que ces institutions qui émettent de la monnaie électronique, qui gèrent de la monnaie électronique, puissent faire l'objet d'une véritable supervision, et je crois que nous avons obtenu un certain nombre de garanties dans ce domaine. Je m'en réjouis.

De la même manière, nous avons eu la préoccupation de tenir compte des intérêts des citoyens et de ceux qui ont recours à cette monnaie électronique, notamment lorsqu'ils veulent interrompre leur contrat, de façon à ce qu'ils ne se voient pas imposer par les institutions gérant cette monnaie électronique des contraintes et des frais qui nous auraient semblé excessifs.

Voilà l'esprit dans lequel nous avons apporté notre soutien à cette proposition, en souhaitant qu'elle facilite la vie de nos concitoyens par l'utilisation de la monnaie électronique, mais que cela ne conduise pas à des dérives notamment au regard des mécanismes de supervision.

5-026

Мариела Величкова Басва, от името на групата ALDE. – Предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно трансграничните плащания в рамките на Общността, който цели да замени сега действащия Регламент, е във връзка с израждането на интегриран европейски пазар на плащанията. Предложението е насочено и към повишаване защитата на интересите и правата на потребителите и намаляване бремето по отношение на отчитането за целите на статистиката.

Член 5 за платежния баланс и член 12, свързан с клаузата за преразглеждане, са предмет на компромис, който нашият докладчик Margarita Starkevičiūtė визира и се подкрепя от България. Компромисът е възможност за съвременна и адекватна оценка.

Текущата глобална финансова криза насочва вниманието към необходимостта от релевантни статистически данни. България е за премахването на сетълмент базираните задължения на доставчиците на платежни услуги, за статистическо отчитане за целите на платежния баланс под прага от 50 хиляди евро.

България подкрепя премахването на член 5, параграф 2, като изразените резерви са в контекста на потенциалната загуба от информация и влошаване на качеството на статистическите данни за целите на платежния баланс, както и с необходимостта от технологично време за осъществяването на преход към системата за пряко отчитане.

5-027

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ancora una volta io desidero esprimere il mio apprezzamento per il modo con il quale il Parlamento ha gestito questi due *dossier*. Questo significa che il nuovo regolamento sui pagamenti transfrontalieri entrerà in vigore come previsto il 1° novembre di quest'anno e il mercato della moneta elettronica beneficia così di una seconda opportunità di sviluppo.

Parallelamente alla direttiva sui servizi di pagamento, questi due atti legislativi europei consentiranno di creare un quadro giuridico moderno e globale per il mercato comunitario dei pagamenti e spianeranno la strada affinché l'industria europea dei pagamenti possa sviluppare pienamente il progetto dell'area unica dei pagamenti in euro. Tale progetto offrirà ai consumatori e alle aziende europee un mercato dei pagamenti pienamente integrato, efficiente sotto il profilo dei costi e di ottima qualità.

La Commissione quindi ringrazia – io lo faccio con particolare piacere – il Parlamento europeo per questo ulteriore segno del suo impegno a favore del SEPA.

5-028

Nils Lundgren, för IND/DEM-gruppen. – Fru talman! Elektroniska pengar som kan användas över gränserna är ett mycket stort framsteg. Det är en viktig uppgift för EU att på detta sätt förbättra den inre marknaden genom att främja användningen. Jag vill dock ta tillfället i akt att påminna vad vi då talar om.

När vi införde euron för ett stort antal länder i Europa var det på grundval av de analyser som man gör av värdet av en valutaunion. Värdet är att vi sänker växlingskostnader och andra transaktionskostnader. Vi sänker informationskostnaderna genom att ha en gemensam valuta. Priset som vi betalar för att få detta är att vi får mer instabila ekonomier. Vi får svårare att upprätthålla jämn och hög sysselsättning och upprätthålla stabila statsfinanser. Vi ser detta just nu när det håller på att gå fullständigt åt fanders på de punkterna för länder som Irland, Spanien, Italien och Grekland.

Notera då att offren ska motsvaras av vinsterna av lägre transaktionskostnader genom en gemensam valuta, men de vinsterna är ständigt fallande just därför att framstegen när det gäller betalningssystemet är så ofantliga. Inom en ganska kort tid kommer vi att stå i ett läge där vi finner att vi har så effektiva betalningssystem att kostnaderna har blivit helt försumbara. Då står vi där med en gemensam valuta som egentligen enbart tillförsäkrar oss instabilitet i vår europeiska ekonomi. Det sa jag före, ni kan se det efteråt. Tänk på detta!

5-029

Margarita Starkevičiūtė, pranešėja. – Aš norėčiau pasakyti, kad teikiamas tekstas yra kompromisas, kuris pasiėktas sudėtingose derybose tarp Tarybos, Komisijos ir Parlamento.

Tačiau rezultatas yra teigiamas, ir aš norėčiau padėkoti Tarybos atstovui ponui T. Trnka ir Komisijos atstovams už gerą bendradarbiavimą, taip pat norėčiau padėkoti Ekonomikos komiteto darbuotojams, kurie padėjo paruošti šį dokumentą. Jis ir atsakys į tuos klausimus, kuriuos iškėlė ponas N. Lundgren'as, tai yra jis padės sustiprinti visą euro erdvę todėl, kad bus sustiprinta atsiskaitymų mokėjimų eurais tvarka. Mane, ne euro šalies atstovę, labai džiugina, kad šis reglamentas gali būti taikomas, jei ne euro zonos šalys narės norės, ir mokėjimams nacionaline valiuta – Lietuvoje tai būtų litais.

Dabar mūsų šalyse mokėjimų tarp šalių ir vidaus mokėjimų nacionaline valiuta kainos kol kas dar skiriasi. Tai iš dalies nulemta to, kad mes nesame euro zonos šalys narės. Manau, kad pirmas žingsnis ir vienas iš žingsnių į euro zoną būtų tai, kad mes, ne euro zonos šalys narės, pradėtume šį principą taikyti ir nacionalinėms valiutoms. Kitas svarbus dalykas yra tai, kad šio mokėjimų tarp šalių reglamento įdiegimas atveria kelią modernizuoti Europos bankinį sektorių todėl, kad bankai turi trejų metų pereinamąjį laikotarpį paruošti naują verslo modelį, kuris atsiskaitymus padarytų efektyvesniais.

Tai yra labai svarbu, mes labai dažnai kalbame apie inovacijas, naujas iniciatyvas, modernizavimą. Šitas dokumentas kaip tik tam ir sudaro sąlygas.

Tai yra labai svarbu, mes labai dažnai kalbame apie inovacijas, naujas iniciatyvas, modernizavimą. Šitas dokumentas kaip tik visą tam ir sudaro sąlygas.

5-030

John Purvis, rapporteur. – Madam President, just to satisfy the prudential concerns mentioned by Mrs Berès, I would point out that we have insisted in this directive and report that e-money funds are not deposits; credit cannot be created upon them. We have opened the door for e-money only a bit wider.

The basic capital requirement is reduced to EUR 350 000; the Committee on Economic and Monetary Affairs would have preferred EUR 200 000. The own-funds requirement is to be 2% of outstanding e-money funds; we would have preferred 1.6%, but with the 20% flexibility up or down that is allowed, the more liberal Member States can go down to 1.6% and the conservative Member States can go up to 2.4%.

It is not ideal that we still have the prospect of such an uneven playing field in the European Union, especially when we have insisted that e-money users' funds will be fully safeguarded and there are also other important user-friendly protections, for example in redemption, as Mrs Berès mentioned. Because of the level of capital required, the waiver level has also had to be set for purely national e-money operators at EUR 5 million instead of EUR 2 million.

All in all, this is a very cautious step forward. It is not perfect. Compromises seldom are. Almost certainly it will have to be revisited in three or four years' time and, by then, I hope more operators will have entered the business. Users and merchants will be clamouring for more choice. The more doubtful regulators, banks, Mrs Berès – and even the European Central Bank – will have become reconciled that this is a beneficial, user-friendly service which holds no risks to the European economy. We in Europe can at last take up all the opportunities which e-money offers.

5-031

La Présidente. – La discussion commune est close.

Le vote aura lieu aujourd'hui.

5-032

4 - Règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine (débat)

5-033

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le rapport de Horst Schnellhardt, au nom de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine ("règlement relatif aux sous-produits animaux") (COM(2008)0345) – C6-0220/2008 – 2008/0110(COD)) (A6-0087/2009).

5-034

Horst Schnellhardt, Berichterstatter. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wir haben einen guten Bericht vorliegen. Es ist gelungen, in erster Lesung die Verordnung über tierische Nebenprodukte im Konsens zu erarbeiten. Dafür gilt der französischen und tschechischen Ratspräsidentschaft, der Kommission und den Berichterstattern der einzelnen Fraktionen mein Dank.

Die Erstellung des Berichts war geprägt von einer vertrauensvollen Zusammenarbeit und konnte zügig abgeschlossen werden, obwohl – und das muss man so einschätzen – der jetzt vorliegende Bericht den Kommissionsvorschlag erheblich verändert hat, weniger im Inhalt, aber mehr in der Gliederung. Viele Details wurden neu geordnet. Der neue Vorschlag war notwendig, da bei der Anwendung der Verordnung aus dem Jahre 2002 einige Mängel aufgetreten sind, die zu Problemen in der Praxis führten. Durch die Verordnung aus dem Jahre 2002 wurden zwar Tierseuchen wie BSE, Verunreinigungen mit Dioxin und die Verbreitung von anderen Tierseuchen wie Maul- und Klauenseuche oder Schweinepest eingedämmt, aber um hier weitere Fortschritte zu erzielen, war es unbedingt erforderlich, Fragen der Verantwortlichkeit, der Rückverfolgbarkeit und des Endpunktes eines Schlachtnebenprodukts festzulegen.

Ebenfalls war es notwendig, die Rechtsunsicherheit bezüglich des Anwendungsbereichs der Verordnung über Nebenprodukte von freilebendem Wild zu beseitigen. In logischer Folge der bisherigen Verordnungen zu Hygienefragen ist in Zukunft auch hier der Unternehmer für sein Produkt verantwortlich. Ich habe das auch bei den anderen Verordnungen schon gesagt. Dies darf aber nicht zu einer Verringerung der amtlichen Kontrollen führen.

Durch die neue Regelung wollen wir mehr Sicherheit für die Bürgerinnen und Bürger und nicht nur eine Verschiebung der Verantwortung. Deshalb ist es wichtig, dass Unternehmen, die Nebenprodukte behandeln, einer Zulassung unterliegen. Es ist klar geregelt, welche Unternehmen zugelassen werden müssen. Dass es neben der Form der Zulassung die einer Registrierung gibt, ist dem Willen geschuldet, Bürokratie abzubauen. Wir werden in Zukunft sicher genau prüfen müssen, ob das Registrierungsverfahren ein genügendes Maß an Sicherheit gewährleistet. Ich denke auch, dass die Unsicherheiten, die bisher die Vorschriften über tierische Nebenprodukte von freilebendem Wild verursachten, beseitigt wurden. Nun ist klar, dass eine gute Jagdpraxis entscheidend ist. Es ist nichts einzusammeln im Wald. Ich denke auch, dass wir den Wünschen von vielen Abgeordneten, in bestimmten Regionen den Aasfressern entsprechende Nahrungsmittel zukommen zu lassen, entsprochen haben.

Ein wesentlicher Fortschritt wurde erzielt, indem der Endpunkt als Nebenprodukt festgelegt werden kann. Damit wird Rechtsunsicherheit beseitigt, und viele Unzulänglichkeiten und Schwierigkeiten werden bereinigt. Wir werden zu prüfen haben, ob die Festlegung des Endpunktes durch die Europäische Kommission diesen eben erwähnten Kriterien, nämlich der Rechtssicherheit, entspricht. Ich sehe natürlich ein, dass sie von Produkt zu Produkt unterschiedlich sein kann und deswegen Flexibilität notwendig ist, aber ich sage auch gleich, liebe Kommission, dass auch Transparenz erforderlich ist, damit das auch für den Anwender erkennbar wird.

Damit sind wir schon bei dem kritischen Punkt. Das ist für mich immer wieder die Frage der Komitologie. Zu viele Regeln in der neuen Verordnung werden über das Komitologieverfahren umgesetzt. Hier werden wir genau prüfen müssen. Wir wissen ja als Abgeordnete, wir haben die Chance mitzuarbeiten, aber wir wissen auch aus der Praxis, dass wir gar nicht in der Lage sind, alle Verfahren der Komitologie zu verfolgen oder zu prüfen. Deswegen begrüße ich, dass die Kommission gesagt hat, dass sie ihre Vorschläge vor der Verabschiedung dem Umweltausschuss vorstellen möchte. Das ist ein guter Ansatz, weil es sehr viele Formen der Komitologie gibt. Ich denke, dass wir hier auf einem guten Weg sind.

Ich werde zum Schluss noch ein paar Bemerkungen zu anderen Themen machen.

5-035

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione. – Signora Presidente, onorevoli parlamentari, oggi verrà richiesto al Parlamento un voto su una posizione comune basata sulla proposta di un nuovo regolamento sui sottoprodotti di origine animale presentata dalla Commissione. Questo è il momento durante il quale io voglio ringraziare il relatore per il suo lavoro che ha reso possibile arrivare a questa posizione comune, intanto per la sua conoscenza delle regole nel settore veterinario che gli hanno permesso di raggiungere un risultato positivo e condiviso. La mia collega, la signora Vassiliou, si scusa per non essere presente personalmente a questo dibattito, ma ha comunque chiesto di ringraziare personalmente il relatore per tutto ciò che ha fatto e per gli sforzi che ha profuso per raggiungere l'obiettivo.

Siamo naturalmente come Commissione grati anche ai relatori ombra che hanno seguito questo lavoro in maniera costruttiva, come ha sottolineato nel corso del suo intervento il relatore, e quindi si è reso – grazie a questa collaborazione – possibile incorporare nella posizione comune anche le maggiori preoccupazioni manifestate dalla commissione agricoltura e sviluppo rurale. Come il relatore, anch'io voglio ringraziare la Presidenza francese che ha lavorato molto pur sapendo che non avrebbe raggiunto essa stessa il risultato finale e la Presidenza ceca che ha investito grandi energie per ottenere un mandato chiaro e coerente per il negoziato con il Parlamento. Quindi, la Commissione dà il suo convinto sostegno alla posizione comune.

Questo testo, chiarisce le relazioni tra le norme sanitarie e quelle ambientali e in questo modo contribuisce agli obiettivi della *Better Regulation*. Le norme che il Parlamento si accinge a votare permetteranno un uso più ampio dei sottoprodotti di origine animale, che sono attualmente esclusi da qualsiasi valorizzazione, garantendo comunque adeguate condizioni di sicurezza. Ci sarà anche una riduzione dei costi amministrativi e consentirà questo agli operatori di essere più competitivi. Tutto ciò sarà fondamentale per consentire loro di rispondere in modo dinamico alle sfide del futuro, siano esse derivate dalle importazioni da paesi terzi o da nuovi sviluppi tecnologici relativi all'utilizzo dei sottoprodotti.

Le nuove norme saranno anche pienamente coerenti con l'obiettivo di proteggere la biodiversità e – aspetto più importante di tutti – consentiranno di mantenere un elevato livello di protezione all'interno dell'Unione europea contro i rischi per la sanità pubblica e degli animali.

5-036

IN THE CHAIR: Diana WALLIS

Vice-President

5-037

Thomas Ulmer, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine sehr verehrten Damen und Herren! Ich begrüße ausdrücklich den Berichtsentwurf von Horst Schnellhardt und danke ihm für seine gute Arbeit. Nach den zahlreichen Krisen der letzten Jahre im Zusammenhang mit Erzeugnissen tierischen Ursprungs, die eine Gefahr für die Gesundheit von Mensch und Tier darstellen, ist eine umfassende, rechtliche Regelung unerlässlich. Eine Überarbeitung der jetzigen Regelungen ist notwendig geworden.

Wir müssen nach wie vor ein hohes Maß an Sicherheit gewährleisten. Obwohl wir dem Bericht grundsätzlich zustimmen, sehe ich einige Punkte, die mich zum Nachdenken anregen. Die Verordnung wurde in vielen Punkten weniger streng gemacht und damit der Verkehr mit tierischen Nebenprodukten etwas gelockert. Einige Beispiele: Es gibt eine Erlaubnis zur Verwendung von bestimmtem Material der Kategorie I in Heimtierfutter. Materialien der Kategorie II oder III können unabhängig von ihrem Risiko unter offizieller Überwachung bei geringer Abfallmenge pro Woche erleichtert entsorgt werden. Das Risiko von tierischen Nebenprodukten jeglicher Kategorie wird jedoch nur zu einem Teil durch die Menge bestimmt. Es bleibt dabei, dass die Europäische Kommission die Durchführungsverordnung erlassen wird, und der Entwurf enthält wie der vorherige viele Ermächtigungen für die Kommission. Das heißt, die Kommission kann umfassende und grundlegende Regelungen zum Umgang mit tierischen Nebenprodukten im Komitologie-Verfahren treffen. Das bedeutet, dass das Parlament – wie leider oft üblich – außen vor ist.

5-038

Christel Schaldemose, for PSE-Gruppen. – Fru formand! Jeg vil starte med at takke hr. Schnellhardt for hans meget ambitiøse arbejde med denne meget tekniske betænkning. Jeg vil på vegne af vores skyggeordførere, Åsa Westlund, også takke de andre skyggeordførere for et godt samarbejde, som betyder, at vi i dag kan stemme om et forslag, som vi alle sammen kan stille os bag. Forslaget, som vi nu skal stemme om, er både mere klart og mere enkelt at bruge end den meget komplicerede lovgivning, som i dag gælder på området. Vi er i Den Socialdemokratiske Gruppe særligt glade for, at det er

lykkedes at få gehør for vores ændringsforslag om, at ådselædende dyr også får mulighed for at finde den føde, der skal til, for at de kan overleve. Men også at vi får sat fokus på både sundhedsrisici og sikkerhed, men alligevel får den nødvendige fleksibilitet. Så tak for arbejdet og vi er glade for, at vi får et godt forslag.

5-039

Satu Hassi, Verts/ALE-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, suuri kiitos esittelijä Schnellhardtille erinomaisesta työstä ja hyvästä yhteistyöstä. On hienoa, että meillä on ollut tämän asian esittelijänä alan erinomainen asiantuntija.

Käsiteltävänä olevan asetuksen päätavoitteena on hygienian ja ihmisten terveyden ja turvallisuuden takaaminen. Puhun nyt kuitenkin toisesta yksityiskohdasta, joka on tärkeä luonnon monimuotoisuuden suojelemisen ja pienimuotoisen luontomatkailuyrittäjyyden kannalta omassa maassani. Olen iloinen, että tämän asian ratkaisemiseksi löytyi poliittinen yhteisymmärrys parlamentin sisällä ja myös ministerineuvoston kanssa.

Kyse on pienimuotoisesta toiminnasta, jossa karjatiloiilla, esimerkiksi sikaloissa, kuolleitten eläinten ruhoja viedään suoraan ruokintapaikoille luontoon villieläimiä varten. Tämä on esimerkiksi Espanjassa tärkeää maan villin petolintukannan ylläpitämiseksi. Suomessa tällainen toiminta pelasti esimerkiksi merikotkan kuolemasta sukupuuttoon niinä vuosikymmeninä, jolloin merikotkan luonnollinen ravinto oli kemiallisten myrkkyjen takia liian saastunutta ja jolloin pelkästään luonnollista ruokaa syömällä merikotkat eivät olisi kyenneet lisääntymään.

Pohjoisissa, hyvin harvaan asutuissa osissa Suomea luontokuvaajat käyttävät tätä menetelmää villieläinten houkutteluun kuvauspaikalle, ja myös pienet matkailuyritykset järjestävät esimerkiksi karhunkatselusafareja. Olen erittäin iloinen, että tässä lainsäädännössä löysimme sellaisen ratkaisun, jolla turvataan ihmisten terveys ja turvallisuus, mutta myös pienimuotoinen matkailuyrittäjyys ja kyseisen keinon käyttö luonnon monimuotoisuuden suojeluun.

5-040

Avril Doyle (PPE-DE). – Madam President, I agree with all contributors that public health, food safety and hygiene have to be at the top of all our agendas. I would put very high on my agenda, too, making maximum use of all natural resources, including animal by-products. I should like to thank our rapporteur, Horst Schnellhardt, for his excellent work in accommodating all our concerns and also for the excellent outcome of his discussions with the European Council. Personally, I regret the removal of the reference to the Waste Incineration Directive, but I do not have time to expand on that here.

I had one amendment tabled asking for assurances that there should be a clear distinction made between animal by-products moved in large volumes between Member States and at risk of entering the food or feed chain and specialist animal by-products for pharmaceutical and other diagnostic and research use; the latter are safe-sourced high-value products which are transported between Member States in very small volumes to and from registered suppliers, processors and users.

I should like confirmation, both from the Commissioner and Horst Schnellhardt again in his winding-up words, that my concerns in this area are taken care of and that this particular use of animal by-products will continue without any disruption.

5-041

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione. – Signora Presidente, onorevoli parlamentari, il dibattito di oggi ha indicato un ampio supporto alla posizione comune sui sottoprodotti di origine animale e questo permette alla Commissione di procedere con la fase successiva. La Commissione preparerà le norme di implementazione del nuovo regolamento alla luce dei vostri interventi di oggi, ascolteremo con attenzione l'esperienza degli operatori, parleremo con i nostri partner a livello internazionale e assicureremo al Parlamento piena trasparenza nel corso dell'intero processo.

Posso confermare quindi al relatore l'impegno già preso dalla Commissione per quanto riguarda la comitatologia e le disposizioni ottative. Per quanto riguarda la questione posta dall'onorevole Doyle, volevo dire che l'attuale regolamento già riconosce le particolari necessità alimentari di certe specie selvatiche e permette agli Stati membri un utilizzo dei sottoprodotti per l'alimentazione di animali selvatici, a condizione che i rischi sanitari siano adeguatamente controllati.

Tuttavia, in un recente passato è stato sottolineato che la Commissione deve intensificare gli sforzi per preservare la biodiversità. Per questo motivo, la Commissione è d'accordo con la decisione del legislatore di estendere le basi per l'alimentazione di specie animali protette nel loro habitat naturale con sottoprodotti di origine animale, mentre le attuali regole fanno riferimento ad avvoltoi e aquile, il nuovo regolamento consentirà di trovare adeguate soluzioni anche per lupi ed orsi.

Sulla base di recenti esperienze stiamo anche riflettendo sull'opportunità di prevedere soluzioni che vadano al di là dell'attuale sistema di punti fissi per l'alimentazione di specie protette con carcasse animali, in particolare in presenza di

sistemi di allevamento estensivo, a condizione che specifiche norme sanitarie vengano rispettate. In proposito, la Commissione è pronta al dialogo con tutte le parti interessate.

5-042

Horst Schnellhardt, Berichterstatter. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Herr Ulmer, ich habe natürlich die Sorge über die mögliche Vermischung von Kategorie I und II, die Sie angesprochen haben, vernommen, und wir haben dieses Problem auch am Ende der Verhandlungen von der Praxis gehört.

Ich denke, da muss man schon sehr kriminell handeln, um hier diese Vermischung durchführen zu können. Wir werden kontrollieren, ob hier eine strengere Regelung notwendig ist. Wir wollten mit dieser neuen Verordnung eigentlich erreichen, dass Schlachtnebenprodukte vielfältig eingesetzt werden können, und damit kann ich auch Frau Doyle sagen, dass ihre Sorge nicht berechtigt ist. Es ist alles so geblieben wie bisher. Wir haben sogar durch die Festlegung des Endpunkts der Schlachtnebenprodukte ganz klar geregelt, dass es dann ganz andere Bestimmungen sind, dass der Übergang zur Abfallrahmenrichtlinie klar gekennzeichnet ist. Ich denke, hier sind wir auf einem guten Weg.

Ich möchte auch noch darauf hinweisen, dass wir mit dieser neuen Regelung natürlich auch die Frage der Gammelfleischskandale angehen wollen. Wir sind da noch nicht hundertprozentig auf dem richtigen Weg, aber mit der Kennzeichnung und der garantierten Rückverfolgbarkeit glaube ich schon, dass wir hier einen guten Weg gehen. Wir müssen jetzt natürlich sehen, welche Kennzeichnung die Kommission vorschlagen wird. Da wird sie es nicht ganz einfach haben, denn wir kennen das Problem ja: „Blaues Chappi“, das möchte keiner. Hier sind sicherlich auch unsere Forscher gefordert, einen Ansatz zu wählen.

Bei der Frage der organischen Düngemittel, die ja auch zur Diskussion stand und noch nicht so richtig zum Ausdruck gebracht wurde – hier hatte die Kommission eigentlich vor, eine starke Einmischung von Material vorzusehen, damit die Tiere diese Produkte erst gar nicht aufnehmen. Das führt dann aber zu einer Veränderung der Qualität des Düngemittels, und ich glaube, da haben wir eine gute Regelung getroffen, dass unsere Kleingärtner, die organische Düngemittel ja sehr lieben, auch entsprechend versorgt werden können.

Im Großen und Ganzen ist das also eine gute Regelung. Ich bin sehr zufrieden, auch mit der Zusammenarbeit, und ich hoffe, wir werden nicht so bald wieder eine Änderung vornehmen müssen. Die Zusammenarbeit mit der Kommission war sehr angenehm. Vielen Dank dafür!

5-043

Paul Rübzig (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Im Zusammenhang mit der Sitzungsplanung möchte ich anmerken, dass wir gestern sehr lange abgestimmt haben und dass das zu großen Problemen mit den anschließenden Terminen geführt hat.

Heute sind wir sehr bald fertig, und wir beginnen heute erst um 12.00 Uhr mit der Abstimmung. Vielleicht wäre es von der Planung her möglich, das so zu gestalten, dass es etwas besser aufgeteilt ist. Das würde den Abgeordneten helfen, vor allem aber auch den Besuchern, die gestern überdimensional lange auf uns warten mussten. Das sind ja Bürgerinnen und Bürger, die auch ein Recht haben, mit ihren Abgeordneten zu sprechen, und insofern würde ich es begrüßen, wenn die Sitzungsplanung derartige Vorgänge in Zukunft so plant, dass das zur Zufriedenheit aller geschehen kann.

5-044

President. – Thank you, Mr Rübzig. We shall note and pass on your comments. It is a very difficult time as we approach the end of the mandate.

The debate is closed.

The vote will take place today at 12.00.

(The sitting was suspended at 10.15 and resumed at 10.50.)

5-045

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

5-046

5 - Debates sobre casos de violaciones de los derechos humanos, de la democracia y del Estado de Derecho (debate)

5-047

5.1 - Derechos de las mujeres en Afganistán

5-048

El Presidente. – El punto siguiente es el debate sobre seis propuestas de resolución relativas a los derechos de las mujeres en Afganistán¹.

5-049

Ana Maria Gomes, author. – Mr President, gender responsiveness is a measure of good governance anywhere in the world, but even more so in Afghanistan after the suffering endured by women for decades there. There cannot be true peace and recovery in Afghanistan without priority being given to respecting the human rights of women.

This Shia family law allows marital rape, approves child marriage and bans wives from stepping outside their homes without their husbands' permission. Women's human rights and dignity cannot fall victim to pre-electoral negotiations with Islamic fundamentalists. The international community present in Afghanistan must put much more pressure on President Karzai and the Afghan authorities to come up with proper laws which respect the human rights of women, and policies that are committed to enacting those rights and respect their dignity.

Like the Shia family law, the delaying of the Afghan media law, which was passed by the Afghan Parliament months ago by two thirds of the Parliament, is a tool by President Karzai to continue control of the state media, vital propaganda ahead of the presidential elections.

The international community cannot allow this to go on. This law is fundamental to ensure that there is freedom of expression and of the media in Afghanistan. Without that, anything that we are doing in Afghanistan is not worth it. It is crucial that action is taken on these two laws and that the international community makes sure that the authorities in Afghanistan abide by their commitments, by their words, in terms of human rights, and respect in particular the rights of women.

5-050

Nickolay Mladenov, author. – Mr President, the international community has been absolutely appalled at the information that we have all heard about the law that is being drafted in Afghanistan on the status of Shia women. It is appalling to believe that, at the beginning of the 21st century, a country that wants to be a democracy and wants to abide by its international commitments can have a law that limits the rights of women.

However, I believe that in our debate, and in everything that we do with Afghanistan, we have to be very careful how we approach things, because Afghanistan is a country that has come through a violent, repressive religious dictatorship; it has endured years and decades of civil war; it is a society in which people, more than buildings, have been hurt and destroyed.

We have to be very consistent in our messages, but we also have to be very careful in how we phrase those messages. We should call on the Afghan authorities to take a look at the law, to revise it and make sure that it is entirely in line with the international commitments of that country, as well as its constitution.

We should not use this as an election opportunity here for us in Europe but as something that we can pass on to our colleagues and friends in Afghanistan to make sure that they can fulfil the obligations that they have voluntarily undertaken themselves.

In this case we have to assist President Karzai and the Government of Afghanistan in revisiting this law and making sure that it is in line with international commitments and the constitution. It is part of our dialogue, and we have to be absolutely firm that no measures should be adopted that impede the rights of women.

I agree entirely with what Ana Maria Gomes has just said. But let us be very careful because, when we deal with a society that has been so traumatised, it is far more important how our messages are heard there than how our messages are understood here. Let us be very consistent in that and let us call on the Commission and the Council to pass on this message via all of our assistance programmes to the government and authorities in Afghanistan.

5-051

Hélène Flautre, auteure. – Monsieur le Président, la déclaration finale de la conférence d'examen de Durban I, à laquelle l'Afghanistan participe, conclut aujourd'hui même sur l'absolue nécessité d'ériger toutes les formes de violence contre les femmes en infractions pénales punissables par la loi et sur la condamnation de tout arsenal juridique fondé sur la discrimination, y compris religieuse.

Au même moment, l'Afghanistan promet une législation uniquement applicable à la population chiite, et clairement discriminatoire à l'encontre des femmes dans les domaines du mariage, du divorce, de la garde des enfants, de l'héritage et de l'accès à l'éducation.

¹ Véase el Acta.

Nous sommes là en pleine schizophrénie. Ce que l'Afghanistan souscrit à Genève, il ne peut le refuser à Kaboul. En participant à la conférence de Durban II, l'Afghanistan a pris des engagements fermes pour éradiquer les discriminations multiples. Il est impératif, pour sa crédibilité, de s'engager désormais dans l'action.

En refusant la promulgation de cette loi, le ministre de la justice et le président feraient la preuve de leur volonté d'engager leur pays à se conformer à ses propres obligations en matière de respect des droits de l'homme.

L'égalité homme-femme est clairement établie dans la constitution afghane et dans les conventions internationales auxquelles l'Afghanistan est partie. Les autorités ont le devoir de ne rien céder aux extrémismes et de ne pas reculer. C'est finalement le devenir d'une société qui se cristallise dans ce projet de loi, et la société afghane a déjà exprimé sa volonté de ne pas rester en dehors de ces débats.

Des femmes se battent et méritent tout le soutien et toute la protection de leur État. Il appartient aux autorités de répondre à leurs obligations et de faire la preuve de leur capacité à garantir leurs engagements, et aux forces civiles européennes présentes sur le terrain de les soutenir dans cette reconstruction ambitieuse et d'être exemplaires.

N'oublions pas que les exactions commises par nos armées et le fait que l'Afghanistan en guerre s'enfonce dans la misère n'ont d'autre effet que de gonfler les rangs des extrémistes.

5-052

Erik Meijer, Auteur. – Voorzitter, voor de buitenlandse militaire aanwezigheid in Afghanistan worden twee argumenten aangevoerd.

Het ene argument is zelfbescherming voor de wereld buiten Afghanistan. Sinds 2001 heerst in Amerika de vrees voor nieuwe rampen indien al-Qaeda opnieuw het grondgebied van Afghanistan kan gebruiken voor de voorbereiding van aanslagen. In dat geval gaat het dus om het eigenbelang van andere staten. Deze doelstelling is in hoge mate bereikt.

Het tweede argument heeft daarentegen betrekking op de positie van de inwoners van Afghanistan zelf. De bedoeling was dat zij zouden worden bevrijd van dwang en achterlijkheid. Het gaat om de vrijheid van de pers, de rechten van religieuze minderheden, de individuele vrijheden en vooral om de bescherming van gelijke rechten van vrouwen. Jarenlang werd er in het internationale nieuws over Afghanistan de nadruk op gelegd dat meisjes weer naar school gingen, dat vrouwen geen sluier meer hoefden te dragen, dat zij onafhankelijk van hun man als gelijkwaardige burgers konden leven en dat de deelname van vrouwen aan de politiek toenam. De invasie leek een feministisch project.

Inmiddels zien wij dat in Afghanistan ongeveer hetzelfde gebeurt als in Tsjetsjenië. In beide gevallen was er een fundamentalistische islamitische groep aan de macht. In beide gevallen wilde men daaraan van buitenaf een einde maken. In beide gevallen werd daarvoor een monsterverbond gesloten, het ene door de Amerikanen, het andere door de Russen. Om een bepaalde groep islamitische fundamentalisten te bestrijden sluit men akkoorden met andere islamitische fundamentalisten. Het gevolg is dat het streven naar vrijheden, dat een belangrijke rechtvaardiging was voor de invasie, daaraan wordt opgeofferd.

In Afghanistan worden vrouwen steeds meer teruggedrongen in hun positie uit de tijd van het Taliban-regime. Meisjes gaan niet meer naar school, vrouwen verdwijnen uit de politiek. Nu beschermt een wet zelfs het recht van mannen op seksuele genoegens, zonder enige zeggenschap van de vrouwen zelf. Dat is verkrachting. Ondertussen worden ook journalisten door de staat met de doodstraf bedreigd. Dat is een doodlopende weg. Aan deze gang van zaken mag Europa geen verdere steun verlenen.

5-053

Marco Cappato, Autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, certamente come comunità internazionale ci giochiamo molta della nostra credibilità su quello che sta succedendo in Afghanistan. La leader del mio partito, Emma Bonino, era stata arrestata dai talebani proprio per la sua presenza, come Commissario europeo, e tenuta incarcerata qualche ora proprio per la sua presenza in difesa dei diritti delle donne.

Non ci possiamo permettere – nonostante le divisioni e le valutazioni rispetto all'intervento armato e a prescindere dalle posizioni che sono state prese – che la situazione vada a deteriorarsi in questo modo per i diritti delle donne.

Avevamo fatto come Partito radicale non violento, avevamo organizzato un *Satyagraha*, un'azione non violenta mondiale per la presenza di donne tra i ministri nel governo in Afghanistan sei anni fa, oggi quello che serve è una nuova mobilitazione della comunità internazionale perché non solo siano garantiti i diritti alle donne, ma siano pienamente inseriti ai vertici della vita politica e istituzionale.

Bisogna chiaramente condizionare ogni nostra collaborazione con il governo afghano con la prudenza e la cautela, che pure è stata richiamata, ma anche con la massima fermezza, perché sarebbe davvero un'illusione pensare che una sorta di

Realpolitik nei confronti delle parti fondamentaliste possa poi garantire una pace nel lungo periodo in Afghanistan, ma anche nelle nostre città e nei nostri paesi.

5-054

Bernd Posselt, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident! Dieses Haus hat vor 30 Jahren im Herbst 1979 zum ersten Mal eine Dringlichkeitsentschließung zu Afghanistan verabschiedet, verfasst von Otto von Habsburg, dessen Mitarbeiter ich damals war. Es ging darum, vor der bevorstehenden Invasion der Sowjetunion in Afghanistan zu warnen, die dann einige Monate später tatsächlich eingetreten ist.

Seitdem hat dieses Land eine entsetzliche Leidensgeschichte hinter sich, und wir sollten uns einmal fragen: Was ist Afghanistan? Es ist erstens eine in vielem sehr archaische Stammesgesellschaft, die man nicht mit einem einzigen Schlag ins 21. Jahrhundert katapultieren kann. Es ist zum Zweiten ein Land, das sehr viel auf seine Unabhängigkeit hält, die es gegen britischen und russischen Imperialismus mit viel Mühe bewahrt hat. Es ist zum Dritten ein Land, das im 20. Jahrhundert sehr gelitten hat und durch eine eher fragwürdige Intervention – das sage ich ganz offen – westlicher Mächte im Moment in einem Zustand ist, in dem es einen Präsidenten hat, der von vielen Menschen dort nicht als der eigene empfunden wird.

Das ist eine sehr diffizile Gemengelage. Damit kein Missverständnis aufkommt: Der Kollege Cappato weiß, dass ich nicht zu den sogenannten Realpolitikern gehöre, ich bin, was die Menschenrechte betrifft, kompromisslos. Wir müssen kompromisslos gegen dieses Gesetz und gegen die Unterdrückung von Frauen eintreten. Aber wir müssen so vorgehen, dass wir auch Erfolg haben, dass nicht der Eindruck entsteht, dass es hier um Fremdbestimmung geht. Deshalb müssen wir Partner in dieser Vielvölkergesellschaft in Afghanistan finden und müssen schrittweise dort eine moderne Gesellschaft aufbauen.

Das heißt, dass wir uns viel mehr für eine politische Konzeption für Afghanistan einsetzen müssen als nur für eine militärische Antwort, wie das bisher geschehen ist. Deshalb bedarf das Gesetz einer Revision. Da wollen wir absolut kompromisslos sein, denn wir zahlen viel für das Land, wir sind mit Truppen präsent. Aber wir müssen es auch in einer Art und Weise tun, die die Afghanen einbezieht, ihre Würde einbezieht, und dazu gehört natürlich an vorderster Stelle – ob das manchen passt oder nicht – die Würde der Frau.

5-055

Lissy Gröner, *im Namen der PSE-Fraktion*. – Herr Präsident! Vor dem Hintergrund der Unterzeichnung des frauenverachtenden schiitischen Familiengesetzes in Afghanistan fordere ich die Kommission auf, Frauenrechte wieder zum zentralen Bestandteil ihrer Afghanistan-Strategie zu machen.

Im November 2002 schickte die Sozialdemokratische Fraktion eine Delegation unter meiner Leitung nach Afghanistan, um sich zu vergewissern, dass Frauen vom Wiederaufbau des Landes nicht ausgeschlossen werden. Wir führten Gespräche mit Präsident Karzai, zahlreichen Regierungsvertretern, Frauen- und Menschenrechtsorganisationen, und die waren durchaus ermutigend. Ein Aufbruch zu mehr an Sicherheit, Stabilität und Wohlstand für Frauen, auch ohne Burka, schien in greifbare Nähe gerückt. Gesundheitssystem, Bildung, Ausbildung und Erwerbstätigkeit wurden nach der Taliban-Herrschaft für die Frauen geöffnet. Die höchste Kindersterblichkeit weltweit schien sich zu verbessern. In die neue Verfassung wurde durch unsere Intervention eine 25%-Quote für Frauen im neu zu wählenden ersten Parlament aufgenommen, und ca. vier Millionen Flüchtlinge kehrten in ihr vom Krieg geschundenes Land zurück.

Doch leider ist in den letzten fünf Jahren wenig passiert. Warnungen von Frauenrechtsorganisationen, wie *medica mondiale*, dass die Gewalt eingedämmt werden muss, schienen ins Leere zu laufen, und Anfang April ermordeten radikal-islamische Taliban in Kandahar die deutsch-afghanische Frauenrechtlerin Sitara Achikzai. Wir haben erleben müssen, dass andere Frauen erschossen wurden, wie die ranghöchste Polizistin. Da dürfen wir nicht tatenlos zuschauen. Der zivile Aufbau ist in großer Gefahr. Wir müssen mit diesem neuen schiitischen Familiengesetz Schluss machen.

Die EP-Entschließung muss glasklar sagen und signalisieren, dass das Gesetz vom Tisch muss. Wenn das nicht gelingt, ist auch die internationale Unterstützung für Afghanistan in Gefahr, wenn Frauenrechte nicht geachtet werden. Ein Aufbruch entweder in die die Menschenrechte achtende Völkergemeinschaft oder ein Rückfall in Unterdrückung durch die Taliban steht an. Das muss Herrn Karzai glasklar gesagt werden!

5-056

Ewa Tomaszewska, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! To, co najbardziej porusza mnie we wprowadzanej w Afganistanie zmianie prawa, to pozbawienie kobiet prawa do leczenia. Składają się na to zarówno zakaz wychodzenia z domu bez zezwolenia męża, jak i zakaz poddania się badaniu lekarskiemu.

Afganistan jest krajem, gdzie w wyniku wieloletniej wojny domowej wyposażenie szpitali jest w stanie katastrofalnym. Z powodu zaminowania utrudniony jest dostęp do wody. Brak przekazywanych tradycyjnie między pokoleniami umiejętności higienicznych i radzenia sobie z drobniejszymi dolegliwościami bez pomocy medycznej. Młodej kobiecie matka nie przekaze, że dziecko warto wykapać w rumianku, bo to odkaża. Zbyt często ta matka po prostu wcześniej

została zamordowana. Dodawanie do tego dramatu utrudniania dostępu do lekarza, do placówki medycznej może mieć skutki katastrofalne dla całego pokolenia. Mimo różnic kulturowych należy dążyć do rozwiązania tego problemu.

5-057

Bastiaan Belder, namens de IND/DEM-Fractie. – Een spreekwoord in mijn land luidt: "papier is geduldig", uitdrukking voor de kloof tussen hoge idealen, respectievelijk voorschriften, en de dagelijkse werkelijkheid. Toepassing van het geciteerde gezegde op vrouwenrechten in Afghanistan levert een ontluisterend beeld op.

Met goed recht wijst de gezamenlijke resolutie op de Afghaanse grondwet en op door Kaboel geratificeerde internationale verdragen, die allemaal gelijke rechten voor mannen en vrouwen, gelijkheid van beide geslachten voor de wet claimen. Leg daar de reële positie van Afghaanse vrouwen eens naast. Kort geschetst komt de positie van Afghaanse vrouwen grosso modo in twaalf punten neer op een gemiddelde levensverwachting van 44 jaar, een hoog sterftecijfer bij bevallingen, namelijk 1 600 per 100 000 bevallingen. Slechts 14 % van alle vrouwen boven de 15 jaar kan lezen. Een lage status, want vrouwen zijn het eigendom van de man. Veelvuldige, toenemende bedreiging en intimidatie van vrouwen in publieke functies, ja, ook moord. Nauwelijks bescherming door de eigen autoriteiten of buitenlandse troepen van Afghaanse vrouwenorganisaties tegen gerichte aanslagen. De familie bepaalt vooral of meisjes onderwijs volgen. Aanhoudende aanslagen op meisjesscholen. In november 2008 raakten bijvoorbeeld acht schoolmeisjes en vier docentes in de stad Kandahar verminkt door zuur dat Taliban in hun gezichten spoten.

Continue dreiging van seksueel geweld in en buiten het huwelijk. Circa 57% van alle meisjes wordt vóór hun zestiende verjaardag uitgehuwelijkt. Nauwelijks aangifte van misdrijven jegens vrouwen uit angst voor vergeldingsmaatregelen door familie, stam of daders of zelfs door de politie. Zelfverminking of zelfs zelfmoord door Afghaanse vrouwen vanwege hun uitzichtloze situatie.

Collega's, dit deprimerende beeld van de positie van Afghaanse vrouwen is allesbehalve volledig. Het onderstreept de ultieme noodzaak de papieren werkelijkheid van de legale status van Afghaanse vrouwen tot een nationale en internationale, ook Europese politieke prioriteit te maken.

5-058

Charles Tannock (PPE-DE). – Mr President, Afghanistan's new law, effectively legalising rape in marriage and also child marriage for Shia women, threatens to take the country back to the medieval days of Taliban rule. Certainly this law makes it harder to distinguish, in terms of modernity and respect for women's rights, between the elected Afghan Government and the Taliban terrorists against whom it is fighting.

The law also makes it hard to justify the international community's massive military and financial assistance to Afghanistan. I feel very uneasy about soldiers from my country, the United Kingdom, dying to defend a government that panders too much to extremist and obscurantist sentiments.

To his credit, President Karzai has said this law will be repealed, but it has taken a great deal of international pressure, including this resolution from our Parliament, to get us to this stage. Also the repeal of this law should not obscure the fact that women in Afghanistan continue to suffer lack of schooling, injustice and discrimination on a daily basis. There is still a very long way to go to bring Afghanistan fully into the modern world and hold it to its binding international commitments.

5-059

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE). – Panie Przewodniczący! Mimo, iż Afganistan jest sygnatariuszem Konwencji w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet, a rząd prezydenta Hamida Karzaja zadekretował równość obu płci wobec prawa oraz zagwarantował kobietom jedną czwartą miejsc w parlamencie, Afganki wciąż traktowane są w kraju jako obywatelki drugiej kategorii.

Dla wielu afgańskich fundamentalistów miejsce kobiet jest w domu, a nie w szkole czy w pracy. Przykładem może być uchwalona ostatnio przez obydwie izby parlamentu i podpisana przez prezydenta ustawa stwierdzająca, iż kobiety tylko za zgodą męża lub ojca mają prawo wychodzić poza mury domostw, uczyć się, ubiegać o pracę czy korzystać z opieki medycznej. Także opiekę prawną nad dziećmi ustawa przyznaje wyłącznie ojcom i dziadkom. Prawo to na szczęście jeszcze nie weszło w życie. Projekt ustawy na skutek licznych protestów, zarówno w kraju jak i poza jego granicami, został odesłany do Ministerstwa Sprawiedliwości, które ma zbadać jego zgodność z konstytucją oraz traktatami międzynarodowymi.

Parlament Europejski powinien zdecydowanie zażądać od afgańskich władz unieważnienia tego aktu prawnego, który ponad wszelką wątpliwość jest sprzeczny z Konwencją w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet. Powinniśmy ponadto stanowczo wymagać od afgańskiego Ministerstwa Sprawiedliwości zniesienia wszelkich innych ustaw dyskryminujących kobiety. Unia Europejska jako wspólnota musi wyrazić poparcie dla wszystkich walczących o prawa kobiet w Afganistanie, by nie dopuścić do zniweczenia tego, co do tej pory zostało już osiągnięte w tej dziedzinie.

5-060

Anna Záborská (PPE-DE). – Dovoľte mi úprimne poďakovať predsedovi Hans-Gert Pötteringovi, že akceptoval moju žiadosť a zaradil tento bod medzi urgentné rezolúcie tejto schôdze.

Dôstojnosť ženy je súčasťou jej osoby. Musí byť rešpektovaná v partnerskom vzťahu i v rodine a výchova k nej by mala byť súčasťou každej spoločnosti. Mladé ženy musia mať možnosť slobodne a autonómne sa rozhodovať. Aktuálnu situáciu v Afganistane nemôžeme akceptovať. Diskriminácia žien je porušovaním základných ľudských práv, ponížovaním žien a deštrukciou ich osobnosti.

Naša politika musí byť koncepčná, ale jednoznačná. Nemôžeme na jednej strane umožniť prezidentovi Hamidovi Karzaiovi vystúpiť v Európskom parlamente a na druhej strane pripustiť, aby v jeho krajine boli prijímané zákony porušujúce základné ľudské práva.

5-061

Corina Crețu (PSE). – Bineînțeles, ne îngrijorează pe toți faptul că în Afganistan este pe cale să intre în vigoare o lege care permite tratamente discriminatorii și degradante pentru femei în familie și societate. Acest act contravine flagrant agendei pe care noi o promovăm în Afganistan, cu atât mai mult cu cât majoritatea statelor NATO au anunțat suplimentarea participării lor la efortul de stabilizare a Afganistanului. Desigur, dimensiunea militară a prezenței internaționale în această țară este foarte importantă, poate chiar determinantă, dar aici nu este vorba numai de asigurarea păcii, de investiții în infrastructuri, ci de un proiect mult mai complex, modernizarea societății afgane.

Pentru cine construim școli, câtă vreme fetele afgane sunt discriminate și nu li se permite să aibă acces la educație? Bineînțeles, nimeni nu are pretenția ca noua societate afgană să fie o replică a societăților occidentale, dar nici nu putem permite să închidem ochii la abuzuri și la încălcări ale drepturilor omului în numele respectării identităților culturale locale. De aceea consider că instituțiile europene au datoria de a transmite un mesaj ferm președintelui...

(Președintele întrerupe oratorul)

5-062

Paul Rübig (PPE-DE). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, meine sehr geehrten Damen und Herren! Afghanistan hat eine schwierige Geschichte hinter sich. Ich glaube, dass gerade die Familien dort sehr stark zusammenhalten und dass die Frau in der Familie eine wichtige Rolle spielt. Deshalb ist vor allem auch die wirtschaftliche Entwicklung sehr wichtig, und gerade die Unterstützung von kleinen und mittleren Betrieben sollte ganz besonders gefördert werden.

Und es ist natürlich auch eine moderne Infrastruktur notwendig, die dem Land hilft, sich besser zu entwickeln. Ich glaube, dass gerade Infrastrukturprojekte helfen könnten, hier ein größeres Verständnis füreinander zu schaffen, und dass natürlich auch durch die Mittel der Informations- und Kommunikationstechnologie dort schön langsam ein anderes Weltbild Platz greifen könnte, bei voller Wahrung der Identität.

5-063

Antonio Tajani, vice-président de la Commission. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, la législation consacrée aux droits des familles pour la communauté chiite en Afghanistan a attiré, à juste titre, beaucoup d'attention.

Nous suivons les développements politiques sur place, de très près, à travers notre délégation et avec le représentant spécial de l'Union européenne et les représentants des États membres.

Nous respectons naturellement l'indépendance du processus législatif en Afghanistan, notamment par rapport à la Constitution qui, précisément, prévoit la possibilité d'une législation dédiée exclusivement à la communauté chiite, selon l'article 131, mais nous avons néanmoins, avec nos partenaires, soutenu une démarche qui vise certains des articles de cette loi qui ne sont guère compatibles avec la Constitution afghane ainsi que le droit international auquel le gouvernement afghan a souscrit.

L'Union européenne a ainsi effectué une démarche, le 12 avril, auprès du gouvernement afghan. Dans notre démarche, nous avons précisément rappelé au gouvernement ses obligations par rapport à des conventions internationales concernant les droits civils et politiques, la discrimination contre les femmes et les droits de l'enfant.

Nous avons souligné que la législation proposée empêcherait d'une manière considérable les femmes de jouir pleinement de leurs droits de participer d'une manière équitable à la vie économique, sociale, culturelle, civile et politique de la société afghane.

Il est probable que la réaction internationale ainsi que celle de la société civile afghane ont contribué à la décision du gouvernement afghan de renvoyer cette législation au ministère de la justice pour une révision générale, et ce notamment par rapport auxdites obligations de l'Afghanistan vis-à-vis du droit international. Il va sans dire que cette révision sera

conduite entièrement sous l'autorité du gouvernement afghan. Dans le contexte politique de ce pays, il est indispensable que le gouvernement assume pleinement ses responsabilités dans le cadre du processus législatif et institutionnel.

Nous allons suivre de très près cette révision avec nos partenaires internationaux, et aussi dans le cadre de notre appui à la réforme institutionnelle du secteur de la justice.

5-064

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a partir de las 12.00 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 142 del Reglamento)

5-065

Toomas Savi (ALDE), in writing. – Mr President, every human being has a right for a humane life, meaning that a person should not be discriminated on any basis including gender. Unfortunately the human rights, that for us, Europeans, are natural, are being widely violated in various countries around the world.

Since the overthrowing of Taliban, the situation in Afghanistan has improved, however in reality, there have not been many positive developments as far as human rights are concerned. The continuous violations against women are absolutely unacceptable and it is highly important for the European Union to put pressure on Afghan government in order to get the situation under control. Even more outrageous than several controversial laws concerning the equality between men and women, is the fact, that men are still widely being regarded higher than women in Afghan society itself. Therefore the European Union must support the awareness campaigns promoting gender equality and human rights.

5-066

5.2 - Apoyo al Tribunal especial para Sierra Leona

5-067

El Presidente. – El punto siguiente es el debate sobre seis propuestas de resolución relativas al apoyo al Tribunal especial para Sierra Leona²

5-068

Corina Crețu, Autor. – Una dintre problemele ce afectează sistemele de justiție ale multor țări în lume este nu atât lipsa unui cadru juridic bine pus la punct, cât mai ales lipsa de punere în practică a deciziilor pe care justiția le ia. În țările atinse de flagelul războaielor civile, al stărilor de conflict permanent sau al masacrelor, consecințele sunt dezastruoase din punct de vedere umanitar și al dezvoltării.

În cazul Curții speciale pentru Sierra Leone, este cu atât mai important ca deciziile judecătorești să fie puse în practică, cu cât această curte stabilește în dreptul internațional o serie de precedente importante. Este nu numai prima Curte de acest fel înființată în aceeași țară în care au avut loc evenimentele judecate, ci și prima ce a pus sub acuzare și condamnat, în persoana lui Charles Taylor, fostul președinte al Liberiei, un șef de stat african încă în funcție la data începerii procesului.

Aceste elemente, împreună cu recenta condamnare a trei foști conducători rebeli din perioada războiului civil sunt semnale puternice ale voinței comunității internaționale și guvernului din Sierra Leone de a lupta cu severitate contra sentimentului de impunitate de care dau dovadă cei ce au comis atrocități timp de un întreg deceniu.

Comunitatea internațională trebuie să ducă la bun sfârșit proiectul propus de întărire a procesului de justiție și a legii în Sierra Leone. Mandatul Curții se sfârșește în 2010, în curând și guvernul din Sierra Leone a fost explicit asupra imposibilității sale de a asigura aplicarea sentințelor date.

Este esențial, deci, ca Uniunea Europeană și partenerii săi internaționali activi în procesul de pace să susțină și să suporte punerea în practică a sentințelor emise de curtea specială. De aceasta depind nu doar progresul către pace și stabilitatea în regiune, ci și credibilitatea curților speciale înființate cu susținerea comunității internaționale în alte țări.

5-069

Charles Tannock, author. – Mr President, international humanitarian law is a relatively new and somewhat imperfect body of jurisprudence, but it has already achieved some major successes. In Europe the International Criminal Tribunal for former Yugoslavia has paid an immensely important role in bringing justice to a region torn apart by a series of savage wars. Similarly, a tribunal in Tanzania has been prosecuting those responsible for the Rwandan genocide of 1994.

We therefore know the potential of such courts to help war-torn regions by ending a climate of impunity and moving on. In many ways justice delivered in this way is as valuable as financial assistance from the European Union. That is why the

² Véase el Acta.

international community should continue to support the Special Court for Sierra Leone by providing secure jail facilities in the Member States, if necessary and when required, for jailing convicted tyrants.

One of my proudest achievements in this Parliament was my role in this Parliament's resolution calling for Nigeria to hand over Charles Taylor to the Court, which is what eventually happened through the mediation of the UN. But there are plenty of others who will escape unpunished without a robust and well-funded special court for Sierra Leone.

5-070

Mikel Irujo Amezaga, Autor. – Señor Presidente, hace dos años tuve la oportunidad, en una misión liderada por mi compañera de grupo aquí presente, Marie Anne Isler Béguin, de visitar Sierra Leona y de estar presente en este Tribunal, y de ser consciente de la inmensa labor que estaba realizando este Tribunal no sólo para Sierra Leona, sino para toda la humanidad.

El Tribunal Especial para Sierra Leona, –como ya se ha dicho aquí–, ha sentado desde luego un precedente. Un precedente porque, como bien indica la resolución, es el primer tribunal internacional financiado por aportaciones voluntarias, es el primer tribunal en crearse en el país donde tuvieron lugar los presuntos crímenes y es también el primer tribunal –como ya se ha señalado– en el que se ha juzgado un ex primer ministro.

Por todo ello, no sólo porque sea un precedente, sino porque es una referencia para otros tribunales que se han creado a su albur –como los de Ruanda, la antigua Yugoslavia, Camboya o el Líbano–, consideramos imprescindible que se apruebe esta resolución en la que llevamos trabajando ya conjuntamente con el Tribunal varios meses.

Hace dos años aprobamos una resolución para apoyar su financiación, ya que entonces el Tribunal estaba atravesando un periodo difícil, se estaba quedando sin dinero y no contaba con el suficiente apoyo –hay que agradecer aquí a la Comisión Europea también que saliera en apoyo financiero de este Tribunal.

Ahora pedimos sobre todo dos cosas: primero, que las personas condenadas cumplan sus penas –está en juego no ya el funcionamiento del Tribunal, cuyos trabajos acaban el año que viene, sino el legado que nos va a dejar este Tribunal– y, segundo, obviamente, que todo eso vaya acompañado de una mayor financiación.

En definitiva, el Tribunal Especial para Sierra Leona es un ejemplo y es una referencia para todos nosotros y para todos los tribunales que han juzgado crímenes de guerra. Es un ejemplo y una referencia y es una lección que nos está dando el segundo país más pobre de este planeta: al entrar en el Tribunal, veíamos escrito el lema «Sin justicia no hay paz». Y precisamente por eso tenemos la obligación moral no sólo como europeos, sino como seres humanos, de que el legado de este Tribunal permanezca en la Historia.

5-071

Erik Meijer, Auteur. – Voorzitter, in Sierra Leone hebben, net als in buurland Liberia afschuwelijke misdaden plaatsgevonden. Veel burgers zijn gedood, voor de rest van hun leven ernstig invalide of psychisch gestoord geraakt.

De misdadigers die kindsoldaten de armen en benen van onschuldige burgers lieten afhakken, moeten worden gestraft en geen kans krijgen om hun misdaden te herhalen. Het ziet ernaar uit dat de poging om tussen 2000 en 2010 deze bestraffing te regelen, gaat mislukken. Het Speciale Tribunaal van de Verenigde Naties binnen Sierra Leone kan niet functioneren. Eventuele veroordeelden kunnen binnen Sierra Leone niet duurzaam worden opgesloten.

De vraag is nu wat wij nog kunnen bijdragen aan een betere uitkomst. Zonder financiering van buitenaf, zonder verlenging van het bestaan van het Speciale Tribunaal en zonder opvang in gevangenissen buiten Sierra Leone lukt het niet. Terecht vestigt de resolutie de aandacht op die mogelijkheden. Deze uitspraak moet snel leiden tot maatregelen, want anders is het te laat.

5-072

Filip Kaczmarek, w imieniu grupy PPE-DE. – Panie Przewodniczący! Jest takie powiedzenie: jak powiedziało się „a”, to trzeba powiedzieć „be”. To zwrot pasujący do naszej dzisiejszej debaty dotyczącej przede wszystkim finansowania Specjalnego Trybunału do spraw Sierra Leone. To prawda, żyjemy w dobie kryzysu, a Trybunał utrzymywany z dobrowolnych kontrybucji różnych krajów pochłania duże kwoty pieniędzy. Nie wolno jednak dopuścić do sytuacji, w której ten jedyny w swoim rodzaju organ zakończy swoją pracę międzynarodowym blamażem. A blamażem byłoby zakończenie jego prac i wypuszczenie oskarżonych z powodów finansowych.

Obowiązkiem nie tylko Unii Europejskiej, ale w moim przekonaniu przede wszystkim ONZ, jest doprowadzenie do końca prac Trybunału, zadbanie o jego finansowanie i wykonanie orzeczonych przez Trybunał kar.

Praca Trybunału i jego wysokie koszty są też przedmiotem dużych kontrowersji w samym Sierra Leone, co wynika z faktu, że mnóstwo ludzi czeka tam na odszkodowania, a jest to jeden z najbiedniejszych krajów. Dlatego rozliczając przeszłość, nie możemy zapominać o przyszłości.

5-073

Ewa Tomaszewska, w imieniu grupy *UEN*. – Panie Przewodniczący! Specjalny Trybunał ds. Sierra Leone skazał Isse Hassana Sesaya, głównego przywódcę Zjednoczonego Frontu Rewolucyjnego, na 52 lata więzienia, Morrisa Kallona, jednego z przywódców Frontu, na 40 lat więzienia, a Augustinea Gbao, odpowiedzialnego we Froncie za sprawy bezpieczeństwa, na 25 lat więzienia.

Zorganizowali oni jeden z najokrutniejszych współczesnych ruchów rebelianckich. Drastyczne okaleczenia ludności cywilnej, w szczególności amputacje kończyn na skalę masową, przemoc seksualna jako metoda walki, wcielanie do armii dzieci – to tylko niektóre z brutalnych działań Zjednoczonego Frontu Rewolucyjnego kierowanego przez podsądnych.

Surowy wyrok w ich sprawie jest mocnym sygnałem, który powinien powstrzymać innych przed podobnymi działaniami i znakiem, że cywilizowany świat demokratyczny nie będzie milczał i ma mocne narzędzie do oddziaływania na sprawców takich zbrodni. Tym mocnym narzędziem jest Trybunał i Trybunał ten winien być wspierany zarówno finansowo, jak i politycznie.

5-074

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE). – Monsieur le Président, effectivement, je me félicite que ce débat ait lieu, parce que cela fait un certain nombre de sessions que nous essayons de le mettre à l'ordre du jour.

Aujourd'hui donc, un peu avant la fin de ce mandat, nous voulons vraiment insister sur le fait que la Sierra Leone – un des pays les plus pauvres du monde –, qui a vraiment réussi à mettre en place ce tribunal spécial pour juger les horreurs des responsables, soit soutenue.

Je crois, ayant été chef de la mission d'observation des élections en Sierra Leone pour l'Union européenne, qu'il est vraiment de notre responsabilité politique et morale de soutenir ce tribunal, parce qu'il serait vraiment inacceptable et inimaginable que, pour des raisons peut-être financières, ce tribunal ne puisse continuer son travail.

Donc, j'en appelle vraiment à la Commission pour le soutenir, financièrement bien sûr. À l'époque d'ailleurs, les juges de ces tribunaux nous avaient déjà demandé de soutenir financièrement la continuité de ce tribunal spécial.

Mais, aujourd'hui, c'est au niveau politique, puisqu'il arrive à terme en 2010. Nous devons...

(Le Président coupe le micro de l'orateur)

5-075

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione. – Signor Presidente, onorevoli parlamentari, la Commissione europea si è impegnata fortemente nell'assistere la transizione della Sierra Leone da una situazione postbellica a una situazione di crescita e sviluppo. La Commissione sostiene senza dubbio l'impegno del paese, per il consolidamento della pace, della stabilità e soprattutto della democrazia.

A questo proposito, la Commissione riconosce e apprezza il ruolo fondamentale che il Tribunale speciale per la Sierra Leone ha svolto e continua a svolgere nel contesto del ripristino di una situazione di pace e di stabilità in Sierra Leone. Siamo convinti che le attività del Tribunale possano trasmettere a tutti il messaggio che nessun crimine grave contro l'umanità, nessun genocidio e nessun crimine di guerra rimarrà impunito.

Il Tribunale per la Sierra Leone è infatti una funzione essenziale nello sviluppo del diritto internazionale, grazie alla giurisprudenza che si crea su questioni come il reclutamento dei bambini soldati e i matrimoni forzati, che sono state l'oggetto delle prime sentenze del Tribunale. A questo fine, la Commissione sostiene le attività del Tribunale dal 2003. Abbiamo dato al Tribunale 2.700.000 euro attraverso lo strumento europeo per la democrazia ed i diritti umani. Obiettivo di questo finanziamento: sostenere le attività di divulgazione del Tribunale volte a promuovere lo stato di diritto, il diritto umanitario internazionale e i diritti dell'uomo in Sierra Leone e nell'intera regione dell'Africa occidentale.

Inoltre, nel 2008 la Commissione ha approvato un progetto da un milione di euro nel titolo del decimo Fondo europeo di sviluppo elaborato in cooperazione con il Tribunale e il governo della Sierra Leone. Il progetto, che si dovrà realizzare nel periodo 2009 e 2010, va ad integrare precedenti attività e si propone di assicurare un'eredità duratura su cui fare affidamento anche dopo la conclusione dell'attività del Tribunale, in particolare tramite il potenziamento delle competenze degli operatori della professione legale e il rafforzamento istituzionale dell'intero sistema giudiziario della Sierra Leone.

Informata sui problemi di bilancio del Tribunale, nel 2008 la Commissione ha fornito a quest'ultimo un aiuto di emergenza per un importo di due milioni e mezzo di euro, finanziati con lo strumento per la stabilità e destinati a coprire le spese di finanziamento, soprattutto gli stipendi, dei dipendenti del Tribunale. Al riguardo, la Commissione ha appreso con soddisfazione una notizia che il Tribunale è riuscito a coprire il deficit di bilancio per alcuni mesi. Siamo fiduciosi che nonostante la crisi finanziaria mondiale, la comunità internazionale riuscirà a trovare le risorse necessarie per il Tribunale.

per assolvere con successo ed integralmente il proprio mandato e portare a conclusione il processo all'ex presidente della Liberia, il signor Charles Taylor.

Prima di concludere, vorrei esprimere il mio sostegno, la richiesta di studiare e di investigare ulteriormente circa il ruolo e le funzioni dei diversi tribunali speciali, al riguardo ho il piacere di informarvi, a nome della Commissione che saranno finanziate due iniziative in questo settore nella rubrica dei diritti umani "Conflitti e sicurezza" del settimo Programma quadro di ricerca.

5-076

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy, a partir de las 12.00 horas.

5-077

5.3 - Situación humanitaria de los residentes en el campo de Ashraf

5-078

El Presidente. – El punto siguiente es el debate sobre seis propuestas de resolución relativas a la situación humanitaria de los residentes en el campo de Ashraf³.

5-079

Ana Maria Gomes, author. – Mr President, some in this Chamber want to present the People's Mujahedin as heroes or a true alternative to the Iranian regime. They are neither.

In my trips to Iraq, I have heard Kurdish, Sunni, Shia, Christian, Turkman leaders and others complain about the role of the People's Mujahedin as a tool of Saddam Hussein in the 1988 Anfar campaign, which culminated in massacres such as Halabja. That is what the Iraqi delegation which was here this week also confirmed to us, while assuring us that the Iraqi constitution binds the Government of Iraq to fully respect the human rights of the residents of Camp Ashraf, who, with the help of UNHCR and ICRC, wish to leave for Iran or any other destination, or wish to stay as political refugees abiding by the laws of Iraq.

We must understand the reluctance of the Iraqi Government to let Camp Ashraf continue to be a nuisance to their good neighbourly relations with Iran. For Iraqis, Iran cannot be wished away. It is there. It is a powerful neighbour. It is true that the People's Mujahedin are no longer on the terrorist list, but they are still an opaque cult which brutalises those of its members who wish to defect. Above all, the people in Camp Ashraf are human beings whose human rights have to be respected, irrespective of the fate of the organisation itself or of its past. They are to be treated under the 1951 Refugee Convention and no one – I repeat, no one – should be forced to return to Iran.

But let us make one thing clear. This resolution is not about the Iranian regime, which has been repressing its people, mismanaging the country and destabilising the Middle East for decades. Anyone who presents a vote for the PSE and Green amendments, which aim to balance the tone of this resolution, as a vote for the Iranian regime, is either arguing in bad faith or has simply run out of arguments.

The spirit of our amendments is quite simple. We want to present the whole picture of human rights violations and threats in and around Camp Ashraf. For example, we request that all Camp Ashraf residents be allowed to be interviewed by the ICRC and UNHCR at a neutral location and without People's Mujahedin officials in attendance, in order to clarify their real wishes. Also we must call on the Mujahedin leadership to stop controlling the lives of the residents of Camp Ashraf, namely by not letting them leave the camp. Above all, we express our concern about the reported practices of mental and physical manipulation and severe human rights violations within the cult. In short, this is about the individual human rights of the people in Camp Ashraf. Let us have these people and their human rights in mind when we vote.

5-080

Alejo Vidal-Quadras, author. – Mr President, this morning we will be voting on a joint motion for a resolution co-signed by four political groups on the situation of the Ashraf refugee camp in Iraq. Three thousand five hundred Iranian men and women, members of the democratic opposition to the fundamentalist regime in Iran, live there completely defenceless. In the last few weeks they have been under pressure and harassment by the faction of the Iraqi Government under the influence of the Iranian regime, and there is a high probability that at any moment a tragedy could happen that would parallel the ones we witnessed in the Balkans not so long ago.

We all remember Srebrenica, and I have no doubt that no Member in this Chamber wants a second Srebrenica in Iraq. Our motion for a resolution is a call to alert public opinion all over the world before a disaster takes place. Unfortunately, some colleagues have tabled amendments that could increase the danger for the residents in Camp Ashraf and provide the Iranian regime and its proxies in Iraq with arguments to massacre them.

³ Véase el Acta.

I recently visited the camp myself and I assure you that the allegations included in the amendments tabled are absolutely unfounded. People in Ashraf are there on a volunteer basis. They are free to leave whenever they want and they live in the best friendly relations with the Iraqi population of the region. The intention of our motion is to protect these people. Nobody would understand – but if these amendments are adopted the result of the motion would be exactly the opposite.

This is not a political issue, colleagues: it is purely humanitarian and it is very urgent. I beg you to vote against all amendments tabled to this joint motion supported by these four groups and support the motion as it has been agreed by these four groups that are of very different political stances. The lives of many innocent and harmless people depend on your vote. Please do not let them down.

5-081

Angelika Beer, Verfasserin. – Herr Präsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Meine Fraktion hat diese Entschließung nicht mit unterzeichnet, und wir werden nur zustimmen, wenn die Änderungsanträge, die ich mit der Verfasserin, Anna Gomes, für die PSE und die Europäischen Grünen hier eingebracht habe, angenommen werden.

Worum es hier geht, ist die Auseinandersetzung um die Mudschaheddin bzw. die MKO. Sie ist eben keine demokratische Opposition. Ich möchte einige Ausführungen dazu machen: Die MKO ist eine degenerierte Organisation, die mit einer religiösen Sekte zu vergleichen ist und die ihre eigenen Mitgliedern, auch im Camp, massiv unterdrückt. Unter Ausübung psychischen und physischen Drucks werden die Mitglieder gezwungen, in diesem Camp zu bleiben. Bei denjenigen, die sich weigern, werden Beziehungen zerstört, es kommt zu Zwangsscheidungen und Kindesentführungen, einer der brutalsten Mittel der Unterdrückung.

Die MKO hat alle im und außerhalb des Camps lebenden MKO-Mitglieder absolut isoliert. Jeder Zugang zur internationalen Presse oder zu Medien wurde unterbunden. Alle durch die USA ausgeführten Interviews fanden unter Anwesenheit von MKO-Kadern statt, was dazu geführt hat, dass die Personen über ihre wirklichen Probleme und Sorgen nicht reden konnten.

In der Vergangenheit hat die MKO Mitglieder aus dem Norden des Irak an die Schergen Saddam Husseins ausgeliefert, diese wurden im Camp Abu Greib schändlich gefoltert und umgebracht. Das sind nur einige Beispiele und Erläuterungen für die gemeinsamen Änderungsanträge, die zu unterstützen ich hier appelliere. Wer diese ablehnt – und das will ich ganz klar sagen – und wer den vorliegenden Entschließungstext unverändert annimmt, der stimmt zu, dass die MKO in einem von ihr kontrollierten Camp die Unterdrückungspolitik weiter betreiben kann. Sie tragen dann aber auch Mitverantwortung für das, was die MKO heute bereits androht, nämlich dass sie für den Fall, dass das Camp unter internationaler Aufsicht aufgelöst wird, ihre Mitglieder dort zur Selbstverbrennung aufruft. Das ist der Gegensatz, den wir hier deutlich machen wollen, und deswegen appelliere ich, den Änderungsanträgen der PSE und meiner Fraktion zuzustimmen.

5-082

Erik Meijer, author. – Mr President, for 30 years Iran has been ruled by a theocratic dictatorship. That dictatorship not only forces the inhabitants to live in conformity with its religious standards but also tries to kill everyone who does not conform to its system. The consequence is that many Iranians have to live in exile, not only in Europe but also in the neighbouring countries.

After the Anglo-American military invasion in Iraq, the Iranians who live there in exile got a guarantee of protection from Iran. Now the foreign troops are preparing to withdraw from Iraq. I support this withdrawal, but an unforeseen consequence could be that the theocratic regime in Iran would get an opportunity to attack the opposition outside its own borders. It strives for the deportation of those people to Iran in order to kill them. Inside Iraq there is much solidarity with the Iranians in exile. However, the power of Iran in Iraq has grown because the majority of the inhabitants in Iraq, too, is Shiite Muslim.

Through written questions to the Council I have drawn its attention to the position of the 3 400 people living in Camp Ashraf. The only answer was that the Council had not discussed this matter. Today, we are discussing a very important urgent resolution on Camp Ashraf. In two previous resolutions in 2007 and 2008, our Parliament confirmed the legal status of the Ashraf inhabitants under the Fourth Geneva Convention. Today, our Parliament is paying special attention to the current situation by adopting a resolution only on Ashraf. This text is a joint text, adopted by most political groups, and it is balanced. It wants to send a strong message to the Iraqi Government that the rights of these 3 400 people in Ashraf, including 1 000 women, cannot be violated because of the pressures of the mullahs in Iran.

So we must send a united message, without amendments that would undermine and weaken this resolution, which only covers the humanitarian issues of Ashraf residents. We have to avoid any changes to the final text of the resolution that would complicate the situation or endanger the lives of these defenceless people.

The inhabitants of Ashraf were bombed by US forces at the beginning of the invasion in 2003. Later on, they were screened by the USA. The Iraqi Government has also screened every one of the people in Ashraf – this took place during

April this year. Every one of them was interviewed, outside Ashraf. They were encouraged and urged to leave the camp or go to Iran. Only six of them agreed to leave – six out of 3 400 people! So we have to respect their decision.

5-083

Mogens Camre, *author*. – Mr President, the situation of Camp Ashraf, home to 3 500 members of the main democratic opposition of Iran, the PMOI, has been of great concern for some time and has been the subject of several resolutions in this House in recent years. Together with a delegation of four Members of this House, I visited Camp Ashraf in October last year and met with American, Iraqi and UN officials there. They all reinforced our concern for the legal status of Ashraf's residents, because its security was transferred from American troops to Iraqi forces at the beginning of this year.

The situation has got much worse since then. The Iranian supreme leader, in an official announcement at the end of February, asked the visiting Iraqi President to implement the mutual agreement to close down Camp Ashraf and expel all its residents from Iraq.

Since then Iraqi forces have started a siege around the camp. Iraqi troops have been preventing entry of families of Ashraf residents, parliamentary delegations, human rights organisations, lawyers, journalists and even doctors to the camp, and do not allow many logistical materials to get into Ashraf.

This Parliament therefore found it absolutely necessary to address this as an urgency issue at this stage. We have now worked together with all groups and produced a common text, which is well balanced and addresses all our concerns on this matter, and calls on international bodies to find a long-term legal status for Ashraf residents.

Unfortunately there are some amendments tabled by some of the spokesmen for Tehran, those who believe the lies told by Tehran. I think we should understand clearly that these are contrary to the security of the residents of Ashraf and we should vote against them. We urge all colleagues to stick to the joint text and reject any amendments.

5-084

Marco Cappato, *Autore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, qui stiamo parlando di un cosiddetto campo, una vera e propria piccola città di persone che in base a una decisione politica difficile hanno consegnato le armi, persone che hanno affidato la propria difesa di fatto alla comunità internazionale. Oggi la ragione per la quale discutiamo questo punto come tema d'urgenza è il rischio che in massa queste persone siano deportate e venga violato definitivamente ogni loro diritto rispetto al regime iraniano.

Allora, certamente può essere questionato il grado, il tasso di democraticità dei *Mujahidin del popolo*, della loro organizzazione, ma non è questo temo il dibattito che dobbiamo fare, non è questa la ragione dell'urgenza che noi abbiamo chiesto! La ragione dell'urgenza che noi abbiamo chiesto è quella di impedire che in massa questa piccola città si trovi ad essere violata, eradicata del proprio diritto fondamentale, e venga consegnata nelle mani della dittatura iraniana.

Ecco perché, gli emendamenti che sono stati proposti rischiano semplicemente di confondere la brutale urgenza e necessità di questo messaggio ed è per questo motivo che mi auguro non siano approvati.

5-085

Tunne Kelam, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, we are here today to prevent a potential, large-scale, human tragedy from taking place.

Almost 4 000 people, members of the Iranian opposition, are in imminent danger of being deported by the Iraqi authorities back to Iran, whose regime has already executed more than 22 000 of their friends. By the way, these are the people who have exposed the Tehran secret nuclear programme and are opposing the terrorism-exporting regime by peaceful means.

It is in the interests of the democratic credibility of the Iraqi Government, as well as the US Administration, which has granted their status as protected persons, to protect their lives, respect their free will and dignity and guarantee their safe future under international law. But, first of all, we call on the Iraqi Government to lift the blockade of Camp Ashraf.

5-086

Nicholson of Winterbourne, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I believe that Alejo Vidal-Quadras, a good friend of mine, and others who have spoken are profoundly mistaken and that we should support the amendments, because the Iraqi Government has announced on more than one occasion recently that it has no intention whatsoever of forcing the inhabitants of Camp Ashraf to leave for Iran or to go to any other country.

The Iraqi Government has repeatedly requested different countries, including many EU Member States, to receive them, and we have not agreed.

Of the 3 400 people living in the camp, 1 015 hold residence permits from, and enjoy resident status in, different countries, many of which are EU Member States, and we are not accepting these people. Why?

Most of the camp's inhabitants received professional military training during the previous Saddam Hussein regime and they participated with his presidential guards and with other security forces in the violent crushing of the Iraqi people's popular uprising after the liberation of Kuwait in 1991.

There is ample evidence that these people harmed the Iraqi people when the Iraqi army refused to carry out the killings that Saddam Hussein required. The families of the victims in Iraq cannot forget this fact, and the Iraqi Constitution does not permit the presence of groups such as the NKO or the PKK on Iraqi soil.

Two thousand of these people have registered themselves with the High Commissioner for Refugees, hoping to be transferred to other countries ready to accept them, and for several years now the Iraqi Government has been working closely with UNHCR asking other countries to accept them.

Dear colleagues, this is the business of Iraq. The sovereignty of Iraq is at stake, and we should place our trust in this democratically elected Government of Iraq. This is their right, their duty, and I can assure you they are fulfilling it correctly.

5-087

Charles Tannock (PPE-DE). – Mr President, I have never been a great fan of the People's Mujahedin of Iran, whose philosophical origins are Islamist-Marxist – which is a contradiction in terms – and they were of course for many years under the protection of Saddam Hussein, the butcher of Baghdad, whom they supported militarily.

Nevertheless, in recent years they have reformed, and have given valuable information to the West about human rights violations in Iran and the geographical location of Iran's secret uranium enrichment facilities. It was therefore questionable if they should have remained on the EU banned terrorist list. What is unquestionable, in my view, is that the residents of Camp Ashraf deserve legal protection in Iraq from its Government and the allied forces, and do not deserve deportation to Iran, where they face almost certain torture and possible execution.

5-088

Richard Howitt (PSE). – Mr President, this debate once again demonstrates the limitations of urgencies, with huge numbers of representations because there has been insufficient time for proper negotiation and consultation.

I want to put on record that the original Socialist text clearly opposes any question of forced deportation, and calls for full compliance with the Geneva Convention and full access by international human rights organisations. To Mr Vidal-Quadras and others, having myself sought to get a compromise by getting cross-party support only for Amendments 2, 3 and 6 and then the Socialist support for the joint resolution, it is a complete distortion to say that these amendments could be used as a pretext to massacre residents. Whether people support or criticise the PMOI, in a human rights debate no one in this Chamber should disagree with amendments which seek to support human rights obligations on any or all parties anywhere in the world.

5-089

Jan Zahradil (PPE-DE). – Pane předsedo, mně bude stačit 30 vteřin. Já chci říci, že jsem rád, že to bylo české předsednictví, během kterého byla organizace PMOI odstraněna z listu zakázaných organizací Evropské unie, a jsem rád, že dnes pokračujeme v ochraně opozice proti iránskému režimu rezolucí o táboře Ašraf. Chtěl bych poděkovat všem, kteří se na tom podíleli ze všech politických skupin bez rozdílu jejich politické barvy a přesvědčení, a doufám, že ta rezoluce projde v té podobě, v jaké byla navržena, bez pozměňovacích návrhů, které by ji nějakým způsobem deformovaly.

5-090

Paulo Casaca (PSE). – Senhor Presidente, também eu queria apelar ao voto nesta resolução conjunta, tal como ela se encontra. As emendas que aqui estão apresentadas são profundamente enganosas.

É absolutamente falso que haja um só, um só refugiado do campo de Ashraf que do campo alternativo tenha sido transferido para a Europa ou mesmo para dentro do Iraque com o apoio do Alto Comissariado. Eu desafio quem quer que seja a perguntar ao Alto Comissariado se alguma vez um só foi transferido.

Tudo isto são meras falsidades com o único objectivo de facilitar um massacre. É disto que se trata, nada mais, e eu pediria aos autores disto, que é absolutamente vergonhoso, para retirarem estas emendas, que são um insulto a este Parlamento.

5-091

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione. – Signor Presidente, le chiedo di poter parlare, però in condizioni possibili, perché con tutti i parlamentari in piedi è sinceramente molto difficile; io sono molto rispettoso del Parlamento, ma mi pare veramente impossibile poter parlare in questa situazione!

5-092

El Presidente. – Tiene usted razón.

Colegas, no vamos a cerrar el debate hasta que no esté todo el mundo sentado y en silencio.

Me dirijo a los colegas que están en los pasillos y de conversación: ¡no vamos a cerrar el debate hasta que se acaben las conversaciones y se pueda escuchar al Vicepresidente de la Comisión con el respeto debido!

5-093

Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione. – Signor Presidente, la ringrazio perché credo sia giusto partecipare a dibattiti ascoltando quello che si dice e intervenendo in maniera appropriata.

5-094

Je vais maintenant parler en français. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, la Commission suit régulièrement l'évolution de la situation en Iraq, notamment en ce qui concerne le camp d'Ashraf.

Comme nous le savons tous, en janvier 2009, le gouvernement iraquien a repris le contrôle de cette zone. S'agissant de la situation humanitaire dans ce camp, la Commission a été informée, par le Comité international de la Croix-Rouge et par d'autres organisations internationales qui ont suivi l'évolution de la situation, qu'aucune dégradation sensible des conditions de vie ni aucune violation des conventions internationales n'avaient été signalées.

La Commission partage pleinement le point de vue selon lequel la fermeture du camp doit s'inscrire dans un cadre juridique, et que la vie, ainsi que l'intégration physique et morale de ses résidents ne peuvent être menacées. Il est nécessaire d'appliquer les normes humanitaires internationales, et notamment le principe de non-refoulement.

À plusieurs reprises, le gouvernement iraquien s'est déclaré disposé à traiter les résidents du camp de façon décente et à affirmer qu'il n'avait nullement l'intention d'expulser illégalement les membres de cette organisation ou de les contraindre à quitter l'Iraq.

Sachant cela, la Commission insiste néanmoins, comme toujours, sur le respect de l'État de droit, et compte sur le gouvernement iraquien pour qu'il agisse dans ce sens.

Lors de leur rencontre avec la Commission en mars 2009, les autorités irakiennes ont réitéré leur engagement à respecter les normes humanitaires internationales et à ne pas faire usage de la force, notamment à ne pas opérer de retours forcés en Iraq.

Le ministère iraquien des droits de l'homme procède actuellement à des entretiens individuels avec les résidents afin d'établir leurs droits et de déterminer s'ils préfèrent retourner en Iraq ou partir dans un pays tiers.

Au cours de ces dernières semaines, certains membres ont choisi de quitter le camp et ont été en mesure de le faire sans rencontrer de difficultés. La Commission soutient ces efforts. Si les résidents du camp sont désireux de partir, le gouvernement iraquien doit les autoriser à s'établir dans un autre pays et faciliter leurs démarches.

La Commission, de concert avec les représentants des États membres présents sur le terrain, continuera à suivre l'évolution de la situation.

(Applaudissements)

5-095

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tiene lugar a continuación.

5-096

PRÉSIDENCE DE MME MARTINE ROURE
Vice-présidente

5-097

6 - Approbation du procès-verbal de la séance précédente

5-098

5-099

Gary Titley (PSE). – Madam President, I rise once again on Rule 28(2), which says that any Member may ask the President of Parliament a question and receive an answer within 30 days. I asked the President a question on 19 March. Today is 24 April. I have had no answer.

I raised it yesterday and I was promised the matter would be dealt with. It has still not been dealt with. I find it very difficult to understand that the President of this Parliament shows such contempt for Parliament's rules and for its own

Members that he is prepared to completely ignore them. I think it is absolutely despicable the way the President is behaving.

5-100

La Présidente. – Monsieur Titley, je transmettrai, bien sûr, votre demande.

(Le procès-verbal de la séance précédente est approuvé)

5-101

7 - Heure des votes

5-102

La Présidente. – L'ordre du jour appelle l'Heure des votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)

5-103

7.1 - Droits des femmes en Afghanistan

5-104

7.2 - Soutien au Tribunal spécial pour la Sierra Leone

5-105

7.3 - Situation humanitaire des résidents du camp d'Ashraf

5-106

– *Avant le vote*

5-107

Charles Tannock (PPE-DE). – Madam President, it would appear that there has been some error in the text published on the internet by Parliament's services. It is incorrectly worded and inconsistent with the text which was actually tabled in the joint resolution by my group and others. I do not know whether you have been informed of this and whether you can take it into account, but the text in paragraph 2 should read 'Respecting the individual wishes of anyone living in Camp Ashraf as regards to their future;'. That is not what is actually published and that is what should be in the text.

5-108

Le Président- Monsieur Tannock, j'en ai été informée et toutes les corrections linguistiques seront faites.

– *Après le vote*

5-109

Hans-Peter Martin (NI). – Frau Präsidentin! Ich möchte Sie auf Folgendes aufmerksam machen: Hinter mir, im Bereich der Rechtsradikalen, sitzen Leute, die keine Abgeordneten sind, und soweit ich das sehen kann, wird von denen sehr wohl auch die Stimmkarte betätigt.

(Tumult)

5-110

La Présidente. – Monsieur Martin, tout cela sera vérifié.

5-111

7.4 - Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées (A6-0229/2009, Rumiana Jeleva)

5-112

– *Après le vote*

5-113

Gay Mitchell (PPE-DE). – Madam President, a vote was defeated because there was an equal number of votes just a couple of moments ago. A Member has made a very serious allegation about voting in the Chamber. I would ask you to halt proceedings until we find out whether there are Members voting who should not be voting, or whether this allegation is false. It is a very serious allegation.

(Applause)

5-114

La Présidente. – Je viens de dire que ce serait vérifié. Cela veut dire que ce sera vérifié immédiatement. Nous nous en occupons.

5-115

Bruno Gollnisch (NI). – Madame la Présidente, je serai très bref sur ce point. Puisque l'un de nos collègues a porté une accusation, je lui demanderai de préciser son accusation. Et comme vous l'avez dit, il faut que la vérification ait lieu immédiatement, et si, comme je le pense, il s'avère, après la vérification, que son accusation est calomnieuse, je demande que toutes les conséquences en soient tirées.

5-116

La Présidente. – J'ai dit que la vérification serait faite. Elle va être faite immédiatement, donc je vous en tiendrai informés dans les minutes qui viennent.

5-117

7.5 - Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées (protocole facultatif) (A6-0230/2009, Rumiana Jeleva)

5-118

7.6 - Problème du profilage, notamment sur la base de l'origine ethnique ou de la race, dans les opérations de contre-terrorisme, de maintien de l'ordre, de contrôle de l'immigration, des services des douanes et de contrôle aux frontières (A6-0222/2009, Sarah Ludford)

5-119

7.7 - Protection des intérêts financiers des Communautés – Lutte contre la fraude – Rapport annuel 2007 (A6-0180/2009, Antonio De Blasio)

5-120

– *Avant le vote*

5-121

Antonio De Blasio, előadó. – Nem kívánok két percet igénybe venni. Hölgyeim és uraim! Két nagyon fontos tényre szeretném föl hívni a figyelmet a jelentéssel kapcsolatban. Az egyik az, hogy évek óta készülnek ilyen jelentések, a Tanács eddig egyetlen esetben sem tűzte ezeket a jelentéseket a napirendjére. Úgy gondolom, hogy nagyon fontos kérdés lenne az, hogy a Tanács a tagországokhoz eljuttassa ennek a jelentésnek a tartalmát. Ez nagyban hozzájárulna ahhoz, hogy a Tanács és az egyéb intézmények mentesítési eljárása is sikeresen működjön, ezért javaslom, hogy az őszi, tanácsi mentesítési eljárás halasztásának elfogadása csak azzal a feltétellel történjen meg, hogy ezt a jelentést is napirendjére veszi a Tanács. Nagyon fontos lenne ez azért, hogy a Tanács azokat a jogszabályokat, amelyek függőben vannak és az európai pénzek költségének átláthatóságát biztosítaná, ezek is elfogadásra kerüljenek. Köszönöm szépen azoknak, akik segítettek elkészíteni a jelentést, az árnyékjelentéstevőnek és a módosító indítványok beadóinak. Konszenzussal fogadtuk a bizottságban ezt a jelentést.

5-122

7.8 - L'immunité parlementaire en Pologne (A6-0205/2009, Diana Wallis)

5-123

7.9 - La gouvernance dans le cadre de la PCP : le Parlement européen, les conseils consultatifs régionaux et les autres acteurs (A6-0187/2009, Elspeth Attwooll)

5-124

7.10 - Statistiques sur les produits phytopharmaceutiques (A6-0256/2009, Bart Staes)

5-125

7.11 - Exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie (refonte) (A6-0096/2009, Magor Imre Csibi)

5-126

7.12 - Conditions harmonisées de commercialisation pour les produits de construction (A6-0068/2009, Catherine Neris)

5-127

La Présidente. – Je vous signale qu'il n'y a, après vérification, aucun abus de droit de vote.

Pour éviter toute discussion ultérieure, j'en ferai part au Président, et c'est le Président Pöttering qui vous dira quelles seront les suites.

5-128

7.13 - Paiements transfrontaliers dans la Communauté (A6-0053/2009, Margarita Starkevičiūtė)

5-129

7.14 - Activité des établissements de monnaie électronique (A6-0056/2009, John Purvis)

5-130

7.15 - Règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine (A6-0087/2009, Horst Schnellhardt)

5-131

– *Avant le vote*

5-132

Horst Schnellhardt, Berichterstatter. – Frau Präsidentin! Nur zwei kurze Bemerkungen: durch die Übersetzung kann es bei den verschiedenen Sprachen zu Irritationen kommen. Ich möchte deshalb zu Protokoll geben, dass die bei Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a erfolgte Änderung mit folgendem Wortlaut „ausgenommen von freilebendem Wild“ immer in Verbindung mit Absatz aa zu betrachten ist. Damit ist die Irritation aufgehoben.

5-133

La Présidente. – Je vous garantis que toutes les versions linguistiques seront vérifiées en ce sens, Monsieur le rapporteur.

5-134

7.16 - Mécanisme de soutien financier à moyen terme des balances des paiements des Etats membres (A6-0268/2009, Pervenche Berès)

5-135

7.17 - Fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiement d'intérêts (A6-0244/2009, Benoît Hamon)

5-136

7.18 - Système commun de TVA en ce qui concerne la fraude fiscale liée aux importations et autres opérations transfrontalières (A6-0189/2009, Cornelis Visser)

5-137

– *Avant le vote:*

5-138

Bart Staes (Verts/ALE). – Ik wil nog even terugkomen op de stemming over mijn verslag. Dit was een tweede lezing. Alle fracties in het Parlement hadden een politiek akkoord met de Raad om een aantal amendementen aan te nemen zodat deze verordening ook daadwerkelijk verordening kon worden.

Door de massale afwezigheid van collega's - meer dan 400 collega's zijn afwezig - hebben wij het pakket amendementen waarvoor in tweede lezing een gekwalificeerde meerderheid vereist is, d.w.z. 393 stemmen, niet kunnen aannemen. Wij hebben slechts 387 stemmen op de 395 uitgebrachte stemmen gehaald. Door de massale afwezigheid van collega's hebben wij ons akkoord met de Raad gebroken.

Ik zou dus aan het Bureau en de administratie van het Parlement willen vragen om te kijken hoe wij dit alsnog kunnen corrigeren vóór het Parlement na 7 mei op reces gaat, zodat wij dit tijdens de volgende zitting nog kunnen behandelen en herstellen.

5-139

La Présidente. – Je dois dire, Monsieur le député, que nous nous étions déjà posé la question, et que nous allons, justement, voir ceci parce que c'est une vraie question et un vrai problème.

5-140

7.19 - Mécanisme de soutien financier à moyen terme des balances des paiements des Etats membres

5-141

– *Avant le vote*

5-142

Pervenche Berès (PSE). – Madame la Présidente, c'est effectivement ici que je voudrais intervenir parce que nous avons eu, en commission économique et monétaire, un débat important autour des enjeux de l'emprunt, et le PPE avait déposé un amendement pour considérer qu'il n'y avait pas de base légale pour un emprunt européen.

Nous étions convenus d'un amendement que nous avons ainsi rédigé après un accord avec Werner Langen, qui était le principal négociateur du PPE, même s'il n'était pas rapporteur fictif en titre dans cette affaire, pour rajouter qu'il n'y a pas de base légale spécifique pour l'emprunt communautaire; c'est dans ces conditions que nous avons déposé cet amendement 2, donc je suis assez étonnée que des experts avertis m'aient informée que sur la liste du PPE, il y avait un moins à cet amendement, et je voudrais donner l'occasion à M. Langen de corriger la liste du PPE.

5-143

Werner Langen (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Ich habe überhaupt keinen Grund, hier zu erklären, wie Abstimmungslisten meiner Fraktion zustande kommen. Wir haben darüber diskutiert, und wir können diesen Antrag nach nochmaliger Prüfung durchaus mittragen.

5-144

7.20 - Aspects réglementaires des nanomatériaux (A6-0255/2009, Carl Schlyter)

5-145

– *Avant le vote*

5-146

Carl Schlyter, föredragande. – Fru talman! Jag vill bara säga att kommissionen lade fram ett förslag på detta nya, viktiga politikområde som innebar att vi tyckte att det räckte med bara genomförandeåtgärder i nuvarande lagstiftning. Parlamentet kommer nu med ett väldigt tydligt krav på att kommissionen ska göra en översyn av all relevant lagstiftning, så att vi kan skydda konsumenter, arbetare och miljö från negativa effekter av nanoprodukterna, och så att de kan få en marknad som är trygg och säker och utvecklas. Jag påminner om att kommissionen har två år på sig att genomföra parlamentets krav, och att parlamentet i dagens omröstning, tack vare en kompromiss, kommer att vara väldigt tydligt med att vi är nästan enhälligt står bakom detta.

Nu är det dags för kommissionen att omedelbart sätta igång sitt arbete med en översyn så att nanotekniken kan regleras på ett sätt som skyddar medborgarna.

5-147

7.21 - Débat annuel sur les progrès réalisés dans l'Espace de liberté, de sécurité et de justice (articles 2 et 39 TUE)

5-148

7.22 - Conclusions du Sommet du G20

5-149

7.23 - Consolider la stabilité et accroître la prospérité dans les Balkans occidentaux (A6-0212/2009, Anna Ibrisagic)

5-150

7.24 - Situation en Bosnie-et-Herzégovine

5-151

– *Après le vote sur l'amendement 3*

5-152

Doris Pack (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Ich möchte nachfragen, ob bei Ihnen angekommen ist, dass in Artikel 6 das Wort „zentral“ vor Staat gestrichen werden muss, damit die Formulierung mit den anderen Texten kongruent ist.

5-153

La Présidente. – Oui, oui, nous allons absolument vérifier toutes les versions linguistiques, Madame Pack.

5-154

7.25 - Non-prolifération des armes nucléaires et avenir du traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP) (A6-0234/2009, Angelika Beer)

5-155

7.26 - Droits des personnes handicapées

5-156

7.27 - Vingt-cinquième rapport annuel de la Commission sur le contrôle de l'application du droit communautaire (2007) (A6-0245/2009, Monica Frassoni)

5-157

8 - Explications de vote

5-158

La Présidente. – Passons maintenant aux explications de vote.

5-159

Bogusław Rogalski (UEN). – Pani Przewodnicząca! Pragnę odnieść się dzisiaj do wielkiego oskarżenia, jakie padło w tej Izbie pod adresem posłów do Parlamentu, i do zniesławienia Parlamentu Europejskiego, jakiego dopuścił się pan Martin, mówiąc, że niektórzy posłowie nie głosują, lecz wysyłają swoich przedstawicieli do głosowania, którzy używają ich kart do głosowania. Jest to niedopuszczalne zachowanie, ponieważ obrady Parlamentu Europejskiego są transmitowane na żywo. Na balkonach Parlamentu siedzą obywatele Europy i usłyszeli dzisiaj, w roku wyborczym, niesamowitą rzecz. Jest to pomówienie i proszę, aby Prezydium Parlamentu na następnej sesji wymusiło na panu Martinie sprostowanie i słowa przeprosin wobec wszystkich posłów zasiadających w tej Izbie.

5-160

La Présidente. – Monsieur Rogalski, vous avez pu vérifier que j'ai demandé à ce que l'on aille voir immédiatement si c'était vrai ou faux.

Donc, c'est acté. C'était faux. C'est donc acté au Journal officiel. Je demande à présent à ce que le Président de ce Parlement donne les suites qui s'imposent, et nous verrons à ce moment-là au Bureau.

5-161

Gay Mitchell (PPE-DE). – Madam President, you did indeed deal with it very speedily, but I do think that it is not acceptable that a Member should rise in his place and make such a serious allegation against other Members of the House. I hold no support for the gentlemen of the extreme right, but the President of Parliament must uphold and protect the rights of Members. We are being accused of all sorts of outrageous things, and we are entitled to proper conduct and ethical behaviour by our colleagues here in this House, and indeed outside the House.

5-162

La Présidente. – Si vous le voulez bien, j'ai acté tout ce que vous avez dit. Vous avez vu que nous avons essayé de traiter les choses rapidement parce qu'en effet, c'était important. Je suis tout à fait d'accord avec vous, et nous verrons pour les suites à donner.

5-163

Christopher Beazley (PPE-DE). – Madam President, following that exchange and your very helpful reply, I was unable to catch your colleague's eye yesterday to report that the same Member – I decline to use the word 'honourable' – had published an article in the Austrian press naming a member of Parliament's staff. This seems to me, whether the allegations are true or false, to be yet another example of wholly improper behaviour. It may well be that the character involved would not have his credentials verified if the Austrian electorate are foolish enough to support him.

5-164

La Présidente. – Je prends acte de ce que vous dites, Monsieur le député. Nous sommes tous d'accord qu'ici, il faut raison garder, comme l'on dit, mais dites-vous bien, Monsieur le député, qu'en général, ce genre de choses se retourne toujours contre son auteur.

5-165

Explications de vote orales

5-166

- Rapport: Rumiana Jeleva (A6-0229/2009)

5-167

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Madam President, this report was about the rights of people with disabilities, and I wanted to put on record and acknowledge the work done by Richard Howitt, a Labour Member of this House, in his fight for people with disabilities.

I have always been a great fan of opening sporting opportunities for people with disabilities. We have all heard of the Para-Olympic movement, but this year, for the first time, the European Parliament and the Commission are recognising the magnificent work done by the Special Olympics movement for people with intellectual disabilities, run by Mr Tim Shriver. This has programmes across the globe, and one of them is now going to be part-funded by the European Union budget.

I have been privileged to go both Summer World Games in Shanghai and this year's Winter Games in Boise, Idaho, and it is difficult to describe the range of emotions you feel when watching the athletes compete and participate. I just wanted to put on record my complete support for this resolution.

5-168

- Rapport: Magor Imre Csibi (A6-0096/2009)

5-169

Syed Kamall (PPE-DE). – Madam President, I think once again this is one of those reports that many people can welcome. In the battle for better energy conservation and more efficient energy use, I think we all want to see more energy-efficient products. But once again I have to draw attention to the fact that we should be leading by example in this House.

When we talk about energy efficiency, we should make sure that we put our own House in order. The European Parliament has three buildings – two Parliament buildings and one administrative building – one in Brussels, one in Strasbourg and one in Luxembourg. That clearly shows that we ourselves are not walking the walk when it comes to energy efficiency.

It is time to lead by example. It is time to put the battle for energy efficiency at the forefront. We need to close down the Strasbourg Parliament, close down the Luxembourg administrative buildings and stay in Brussels.

5-170

- Rapport: Margarita Starkevičiūtė (A6-0053/2009)

5-171

Michl Ebner (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Ich wollte mich melden, weil diese *cross border payments*, diese grenzüberschreitenden Zahlungen, von großem Vorteil sind und aufgezeigt wird, dass die Europäische Union durch eine positive Lösung und den Abbau weiterer Hemmnisse ganz bewusst dem Bürger nahesteht und Regelungen findet, die ihm Erleichterungen in seinem täglichen Leben bringen. Ich bin bei diesem Bericht zutiefst überzeugt und deswegen auch positiv eingestellt, dass wir hier einen erheblichen Schritt vorwärts gemacht haben zur Erleichterung der Tätigkeiten innerhalb der Europäischen Union. Ich hoffe, dass dieses Beispiel auch in anderen Bereichen Schule macht.

5-172

- Rapport: Benoît Hamon (A6-0244/2009)

5-173

Syed Kamall (PPE-DE). – Madam President, I hope that when I give my explanation of vote I do not provoke the same sort of petty responses that one can expect from the other side of the House.

I think we all agree that we need to tackle tax evasion, but at the same time we need to understand that, in the case of those entrepreneurs who work hard, who create jobs and wealth for others and then are taxed heavily for doing so, it is quite understandable when they legally want to transfer their money to lower-tax regimes.

I think we all agree that we need to fight fraud, but let us not crack down on legal transfers of money. We may think that the result of such actions will lead to the removal of low-tax regimes and that we will all have to pay higher taxes, and I know that is something that, particularly on the other side of the House, people welcome. But we also have to understand the unintended consequences of our actions sometimes, and if we seek to crack down too much on lower-tax regimes and lower-tax areas, rather than just driving money from one country to another, we will drive much-needed capital, much-needed innovation and much-needed entrepreneurship out of Europe altogether.

5-174

Astrid Lulling (PPE-DE). – Madame la Présidente, j'ai bien sûr voté contre le rapport Hamon qui est encore pire que la proposition de la Commission sur la fiscalité de l'épargne car, contre toute logique, une majorité de ce Parlement – mais qui est loin de représenter la majorité des membres de ce Parlement – a voté pour abolir le système de la retenue à la source qui fonctionne, pour ne retenir que le système d'échange d'informations, qui est coûteux, bureaucratique et non efficace. C'est incompréhensible!

Je veux bien admettre que la plupart des membres ici n'avaient pas une bonne connaissance du dossier, sinon ils n'auraient pas pu voter pour abolir un système qui est efficace, peu coûteux et qui assure que tout le monde paie des impôts sur les revenus de capitaux, alors que c'est l'échange d'informations qui est préconisé.

M. Hamon me l'a dit, il n'est pas intéressé par le fait que tout le monde paie les impôts. Il m'a dit hier soir: "Moi je veux savoir que les Français..."

(La Présidente coupe le micro de l'orateur)

5-175

Gay Mitchell (PPE-DE). – Madam President, this is on the same issue in relation to the free vote. I do not have an objection in principle to the withholding tax system, but I do think we have to put down a marker that tax evasion is not acceptable.

I agree with the comments that have been made about tax competition being a good thing. I think it is a good thing. I think anybody who looked at this independently would say it is a good thing. People often say, well, isn't it easy for you – you have 12.5% corporation tax in Ireland, and I say, well why don't you have a 12.5% corporation tax in your country, if that is the problem? But there is an issue here, and we need to put down the marker about tax evasion. That is a criminal offence, and we really have to ensure that we do not become too close to those who practise these types of evasions.

We have seen in the past where bad regulation and bad practice have brought the financial world. So in principle I am not opposed to the withholding tax, but I do want to put down the marker that we do need to do something more emphatic about the whole question of tax evasion.

5-176

- Rapport: Catherine Neris (A6-0068/2009)

5-177

Zita Pleštinská, za skupinu PPE-DE. – Moja politická skupina EPP-ED víta výsledky dnešného hlasovania ku správe Catherine Neris o návrhu nariadenia, ktorým sa stanovujú harmonizované podmienky uvádzania stavebných výrobkov na trh.

Dohoda v prvom čítaní s Radou nebola možná, pretože časť členských štátov nesúhlasila s povinnosťou zostavovať vyhlásenie o zhode. Z dnešného hlasovania vychádza pozícia Európskeho parlamentu v oblasti politicky citlivých otázok, hlavne označenia CE, ktorá by mohla presvedčiť Radu, aby dosiahla spoločnú pozíciu a následne s Európskym parlamentom a Komisiou aj dohodu v druhom čítaní.

Moja politická skupina EPP-ED v dohode s politickými skupinami PSE, ALDE, Greens podporila len technické vylepšenie textu a dodatočnými pozmeňovacími návrhmi sme priblížili text odhlasovaný vo výbore IMCO k pracovnému textu Rady. EPP-ED nepodporila pozmeňovacie návrhy číslo 17 a 54 odhlasované vo výbore, pretože sa stotožnila s návrhom Komisie – sme proti zavedeniu vnútorno-štátnych označení, pretože predstavujú skôr bariéry na vnútornom trhu a súhlasíme, aby členské štáty odstránili všetky iné národné odkazy na preukázanie zhody ako označenie CE.

Teší ma, že vo včerajšej rozprave túto pozíciu veľmi jasne potvrdil aj komisár Verheugen. Želám tejto legislatíve úspech.

5-178

- Proposition de résolution - B6-0192/2009

5-179

Philip Claeys (NI). – Deze resolutie bevat zeker enkele positieve elementen, zoals een omroep om het mandaat van Frontex te versterken en om initiatieven te nemen voor een Europees intern veiligheidsbeleid, die een aanvulling moeten vormen op de nationale veiligheidsmaatregelen wel te verstaan. Toch heb ik uiteindelijk tegen gestemd omdat ik het totaal onaanvaardbaar vind dat dit Parlement, dat toch geacht wordt om de Europese burgers te vertegenwoordigen, mordicus blijft vasthouden aan het Verdrag van Lissabon. Ook de oproep om zo snel mogelijk voorstellen te doen om de import van vreemde arbeidskrachten te vergemakkelijken, vindt in mijn ogen absoluut geen genade en was, wat mij betreft, een tegenstem waard.

5-180

- Rapport: Angelika Beer (A6-0234/2009)

5-181

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Madam President, like others in this House, I welcome the new drive to revive the Nuclear Non-Proliferation Treaty, including the Security Council resolution to close loopholes in the existing legal framework.

However, I reject the direct implication within this report that the European Union should replace the key Member States as the major actor in this particular process. I think it beggars belief for this place to try and believe that it should extend its tentacles into this area, especially considering the fact that only two Member States are nuclear weapon states, with an additional four participating in NATO nuclear weapon sharing.

This report is more interested in grabbing the chance of replacing Member States around the top table of international governance than paying sufficient attention to the danger of proliferation by terrorists and rogue states.

5-182

Syed Kamall (PPE-DE). – Madam President, I think when we start from first principles, we can all agree that nuclear weapons are bad. I think we all agree that war is a bad thing – that is motherhood and apple pie. As the great philosopher Edwin Starr once said: ‘War, huh, what is it good for? Absolutely nothing’.

But when we look at this, we have to ask the question: should the EU really replace the two nuclear Member States in the whole process of non-proliferation, given the lack of expertise that exists outside those Member States? Is it not premature to suggest that the UK should dismantle fissile material production when there is so much of this material that can get into the hands of terrorists and other rogue Member States?

This is nothing but a power grab and will actually do much less in the battle against nuclear proliferation, and we should forget about power grabbing and actually tackle the problem itself.

5-183

- Rapport: Monica Frassoni (A6-0245/2009)

5-184

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Madam President, a couple of weeks ago I was having one of my favourite meals, a curry, in the village of Long Buckby near to where I live, and I was hosting a group of people who are new to politics in a political discussion. Like everybody – and you all know this – as a Member of the European Parliament they immediately think a number of things. Firstly, that you are on the gravy train and you do not really care about ordinary people, and secondly that Europe is not working: there are too many regulations. Maybe in some cases they are right – there should be a cost-benefit analysis of what the regulations are – and they are badly implemented, in fact not uniformly implemented across the continent.

This report talks about the monitoring of Community law, and that is a good thing. If you look at the Eurobarometer web site, you will see the number of infringement cases that the Commission takes out against individual Member States. But this lack of implementation and equal implementation is one of the biggest problems that people in this Chamber who are not like me – who are Europhile rather than Euro-sceptic – have to face in the future.

5-185

Syed Kamall (PPE-DE). – Madam President, I think, once again, there is room for consensus when we look at this issue, whether one is sceptical about future European integration or one wants to see their own country subsumed into a supernational state. I think we all agree, at the moment, that we are all members of the European Union and we should abide by Community law, because we have been through the due process, the debates and legal processes.

Therefore, we need better monitoring – I think we all agree – of the application of Community law. So when I have constituents in London and cheesemongers complaining to me about the fact that they have had to invest lots of money to make sure, for example, that the facilities they use to sell cheese meet EU standards that have been gold plated by British civil servants, and then they travel across to other Member States and see cheese being sold openly in street markets and melting and they wonder about the application of Community laws in other countries, it is time for us to show that we are strict about application of Community law right across the EU.

5-186

5-187

Richard Corbett (PSE). – Madam President, I just wondered if it was actually in order for Mr Kamall to urge the European Parliament to ignore the Treaties and ignore its legal obligations and, indeed, to increase the powers of the European Parliament in addressing the issue of the buildings in three different locations. He knows perfectly well that, unfortunately, it is the governments of the Member States who decide on the seats of the institutions and, unfortunately, under the chairmanship of the former leader of his party, John Major, at the Edinburgh Summit in 1992, they imposed a legal obligation on the European Parliament to have 12 part-sessions a year in Strasbourg.

That is unfortunate, but surely the answer is not to break the law. Surely the answer is to ask the governments to revise that unfortunate decision that was taken under the leadership of the former leader of his party.

5-188

Explications de vote écrites

5-189

Droits des femmes en Afghanistan (RC-B6-0197/2009)

5-190

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente a Resolução do Parlamento Europeu sobre os direitos das mulheres no Afeganistão, porque considero o novo projecto de lei sobre o estatuto pessoal das mulheres xiitas inaceitável. A legislação, recentemente aprovada pelas duas câmaras do Parlamento afegão, impõe graves restrições à liberdade de movimento das mulheres, legitima a *violação conjugal* e promove a discriminação das mulheres no domínio do matrimónio, do divórcio, da sucessão e do acesso à educação, o que não é conforme com as normas internacionais dos direitos humanos, em geral, nem com os direitos das mulheres.

Penso que a União Europeia deve dar um sinal claro da necessidade de anulação deste projecto de lei, uma vez que o seu conteúdo é contraditório ao princípio da igualdade entre homens e mulheres, tal como consignado nas convenções internacionais.

5-191

Soutien au Tribunal spécial pour la Sierra Leone (RC-B6-0242/2009)

5-192

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente a resolução comum de apoio ao Tribunal Especial para a Serra Leoa, uma vez que importa assegurar que os autores de crimes violentos à luz das leis humanitárias internacionais, ou seja, de crimes de guerra e de crimes contra a humanidade, sejam punidos e cumpram as suas penas.

Criado em 2000 pelas Nações Unidas e pelo Governo da Serra Leoa, este foi o primeiro tribunal internacional a ser fundado através de contribuições voluntárias, o primeiro a ser estabelecido num país onde alegadamente estes crimes aconteceram e o primeiro a indiciar um Chefe de Estado africano por crimes de guerra e contra a humanidade.

5-193

Situation humanitaire des résidents du camp d'Ashraf (RC-B6-0248/2009)

5-194

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – Os residentes em Ashraf são um dos rostos visíveis da opressão do regime iraniano e da resistência a essa violência.

A associação que repetidas vezes se tenta fazer entre os resistentes iranianos e o terrorismo é, tanto quanto jornais, políticos e tribunais puderam comprovar, injustificada. Pelo contrário, a situação que se vive em Ashraf é do domínio público e várias pessoas, nomeadamente deputados e jornalistas, visitaram o Campo e tiraram as suas conclusões. Os residentes em Ashraf são pessoas protegidas ao abrigo da Convenção de Genebra. Por estas razões, é da maior relevância o sinal dado pelo Parlamento Europeu: os residentes de Ashraf têm direito a ser protegidos e a não serem entregues, em circunstância alguma, ao regime iraniano. Trata-se do elementar respeito pelos direitos humanos. Esperamos, pois, que esta resolução tenha consequências.

Finalmente, uma nota sobre o regime iraniano. Aos erros cometidos no início e durante a intervenção dos países aliados dos Estados Unidos no Iraque, importa agora não somar erros à saída. Se no final deste processo o regime fundamentalista iraniano tiver reforçado a sua influência na região, designadamente condicionado os assuntos internos do Iraque, aquela região terá ficado mais longe da paz e o mundo mais ameaçado.

5-195

Toomas Savi (ALDE), in writing. – Mr President, I encouraged all my Liberal colleagues to vote against the amendments of the Greens/EFA and the PES, as the draft resolution was well balanced already and those amendments did not accord to the spirit and essence of the resolution.

Criticizing and accusing the PMOI, one of the most prominent opposition movements of the Iranian people with no substantial evidence looks awfully like an attempt to appease the authoritarian regime of the Islamic Republic of Iran. I cannot imagine how anyone could feel comfortable doing a favour to this oppressive regime by supporting the amendments that provide an opportunity for Iran to attack and weaken the opposition movement that has been advocating for human rights and democracy in Iran.

I would like to thank all my colleagues who supported the original draft resolution that by no means threatened the lives and integrity of the people in Camp Ashraf. We must engage them to bring about a regime transition in Iran that would ensure peace and security in region that has been one of the most unpredictable and instable for more than decades.

5-196

- Rapport: Rumiana Jeleva (A6-0229/2009)

5-197

Alessandro Battilocchio (PSE), *per iscritto*. – Presidente, il mio voto è favorevole.

Negli ultimi decenni la tendenza a considerare il problema delle persone con disabilità in una prospettiva basata sui diritti è maturata e si è ampiamente affermata a livello internazionale.

Il rispetto dei diritti dei disabili è stato da sempre uno degli argomenti cardine della politica sociale europea e in questo senso la convenzione delle Nazioni Unite sui diritti umani costituisce un passo in avanti su questa rotta.

I principi della convenzione sono il rispetto della dignità, l'autonomia, la libertà di scelta, l'indipendenza, la non discriminazione, l'inclusione sociale, il rispetto delle differenze, le pari opportunità, l'accessibilità e la parità tra uomini e donne.

Particolarmente importanti, al fine di favorire l'inclusione sociale sono gli articoli 24, 27 e 28 riguardanti tematiche legate all'istruzione, all'occupazione e alla protezione sociale. Auspico quindi che la convenzione possa passare con il massimo dei voti e che tutti gli Stati membri ratifichino al più presto il provvedimento.

5-198

Edite Estrela (PSE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Rumiana Jeleva sobre a Convenção das Nações Unidas sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência, cujas competências serão, pela primeira vez, partilhadas pela Comunidade e os seus Estados-Membros, uma vez que defende o respeito pela dignidade e a autonomia individual e promove a não-discriminação, a inclusão na sociedade e a aceitação das pessoas com deficiência, como parte da diversidade humana.

5-199

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania pani Rumiany Jelewej dotyczącego Konwencji Organizacji Narodów Zjednoczonych o prawach osób niepełnosprawnych. Sprawy te są mi szczególnie bliskie i wielokrotnie dawałem temu świadectwo, między innymi podczas tzw. sejmików rehabilitacyjnych województwa podkarpackiego - było ich 18.

Ciagle podkreślam, że człowiek niepełnosprawny musi być traktowany jak pełnoprawny obywatel. Nie chodzi przy tym jedynie o wniosłe deklaracje i przepisy prawne, ale nade wszystko o praktykę życia codziennego. Cele Konwencji są następujące: poszanowanie przyrodzonej godności, autonomii osoby, w tym swobody dokonywania własnych wyborów, a także poszanowanie niezależności osoby, niedyskryminacja, pełne i skuteczne uczestnictwo w społeczeństwie i integracja społeczna, poszanowanie odmienności i akceptacja osób niepełnosprawnych, jako mających wkład w różnorodność rodziny ludzkiej i będących częścią ludzkości, równość szans, dostępność, równość mężczyzn i kobiet, poszanowanie rozwijającego się potencjału niepełnosprawnych dzieci oraz poszanowanie prawa dzieci niepełnosprawnych do zachowania tożsamości.

W tym też kontekście za bardzo pozytywne uznaję przepisy Konwencji Organizacji Narodów Zjednoczonych o prawach osób niepełnosprawnych. W UE obejmą one około 50 milionów osób, a na całym świecie liczbę tę szacuje się na 650 milionów.

5-200

Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το ΚΚΕ δεν ψήφισε την έκθεση για την κύρωση από την ΕΕ της Σύμβασης και του πρωτοκόλλου του ΟΗΕ για τα άτομα με ειδικές ανάγκες, γιατί θεωρεί ότι η ΕΕ δεν έχει το δικαίωμα να υπογράψει και να κυρώνει τέτοιες συμφωνίες με τον ΟΗΕ εξ ονόματος των 27 κρατών μελών. Η υπογραφή εκ μέρους της ΕΕ παραβιάζει κάθε έννοια ανεξαρτησίας και κυριαρχίας των κρατών μελών της ΕΕ, τα οποία είναι μέλη του ΟΗΕ και έχουν το δικαίωμα και την υποχρέωση να υπογράφουν. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, το ΚΚΕ υποστηρίζει τη Σύμβαση και το Πρωτόκολλο για τα δικαιώματα των ατόμων με ειδικές ανάγκες και την υποχρέωση των κρατών να την εφαρμόσουν, παρά το γεγονός ότι αυτό το θέμα αφορά τη συνολική πολιτική των καπιταλιστικών χωρών που εφαρμόζουν απάνθρωπη πολιτική απέναντι στα άτομα που χρειάζονται ιδιαίτερη φροντίδα.

5-201

- Rapport: Sarah Ludford (A6-0222/2009)

5-202

Richard James Ashworth (PPE-DE), *in writing*. – British Conservatives share to some extent the concerns in this report that there are serious civil liberties issues about some abuses in the practice of carrying out profiling in a small minority of cases, and welcomes the fact that the European Parliament is seeking to draw this to the attention of Member State governments. We believe, however, that our law enforcement authorities need to be able to use adequate tools for them to carry out their tasks effectively, of which profiling, particularly intelligence-led profiling, is one.

We could not, however, support this particular text, as the tone of the recitals in particular is unbalanced and overly alarmist. The rapporteur calls for the principle of proportionality to be observed, which makes it a source of particular regret that this principle was not respected in drawing up this report.

5-203

Alessandro Battilocchio (PSE), *per iscritto*. – Presidente, il mio voto è favorevole.

Uno degli obblighi cui deve ottemperare un qualsiasi Stato di diritto è quello secondo il quale le attività di prevenzione al livello di sicurezza civile devono essere effettuate non in base all'identità etnica di una persona, bensì in relazione alla condotta da essa tenuta.

Eticamente parlando, un qualsiasi soggetto non può e non deve in alcun modo essere posto in stato di fermo se non in presenza di atti che lo accusino o lo rendano colpevole. Per arginare il problema dell'immigrazione e del terrorismo oggi si è arrivati all'elaborazione delle cosiddette "definizioni di profili": metodo questo definito dalle organizzazioni di polizia e in grado di identificare preventivamente associazioni di persone considerate potenziali fautori di azioni terroristiche e criminali. Uno dei più efficaci metodi di "definizione di profili" prende il nome di "*data mining*", e consiste nella ricerca, tramite banche dati computerizzate, di persone attraverso indici precostituiti in base alla razza, all'etnia, alla religione e alla nazionalità.

La nostra attività dovrà consistere nel regolare "la definizione di profili" tramite parametri giuridici che abbiano l'accortezza di garantire i diritti di qualsiasi uomo, a prescindere dalla sua razza o dalla sua religione.

5-204

Carlos Coelho (PPE-DE), *por escrito*. – A identificação de perfis é já, nos dias de hoje, utilizada em numerosas áreas que vão desde a manutenção da ordem, ao controlo administrativo e aduaneiro de fronteiras, e ao próprio combate ao terrorismo.

Existe um interesse cada vez maior na utilização desta técnica de investigação, assente na recolha de informação acerca de indivíduos, a partir de diversas fontes, podendo incluir dados mais sensíveis como a origem étnica, raça, nacionalidade ou religião.

Porém, a utilização destas técnicas tem evoluído consideravelmente sem antes se ter tido a oportunidade de se proceder a um debate e chegar à conclusão de como e quando é que poderão ser utilizadas, quando é que a sua utilização pode ser considerada necessária legítima e proporcional.

Tal como é evidente que deverão ser criadas salvaguardas necessárias para a protecção dos direitos e liberdades fundamentais dos indivíduos.

Esta situação torna-se ainda mais preocupante se pensarmos que deverá existir um cruzamento de dados entre os vários sistemas de dados, como é o caso do SIS II, do VIS e do Eurodac.

Cumprimento assim a relatora Sarah Ludford pela sua iniciativa e pela oportunidade criada para darmos início a este debate, tendo por base este relatório que considero bastante equilibrado e que respeita os compromissos negociados entre nós.

5-205

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), *skriftlig*. – Junilistan stöder skrivelsen om att profilering som görs genom automatiserad "extrahering" av datauppgifter behöver tas upp i en politisk debatt, eftersom den frångår den allmänna regeln att brottsbekämpningsbeslut bör baseras på en persons beteende. Vi är starka motståndare till etnisk profilering som innebär myndigheters godtyckliga användning av uppgifter av skäl som ras, hudfärg, språk, religion, nationalitet, etniskt ursprung m.m. och ser en klar risk för att oskyldiga personer kan bli utsatta för godtyckliga gripanden.

Vi anser dock inte att detta problem bäst löses på EU-nivå. Denna problematik ska lösas internationellt genom internationella överenskommelser och konventioner, förslagsvis genom FN.

Vi stöder många skrivelser i betänkandet men har, med hänvisning till ovanstående, valt att rösta nej till betänkandet i sin helhet.

5-206

Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL), *γραφτός*. – Η έκθεση ασχολείται με τη μέθοδο των κατασταλτικών μηχανισμών και των μυστικών υπηρεσιών της ΕΕ -κατά τα πρότυπα αντίστοιχων μηχανισμών των ΗΠΑ- να τυποποιούν και να χαρακτηρίζουν πρόσωπα ως ύποπτα για "τρομοκρατικές" και εγκληματικές ενέργειες, βάσει της εθνοτικής ή φυλετικής καταγωγής τους, της συμπεριφοράς τους, των πολιτικών, κοινωνικών, θρησκευτικών και φιλοσοφικών πεποιθήσεων και της κοινωνικής δράσης τους. Η μέθοδος βέβαια μόνο νέα δεν είναι. Οι κατασταλτικοί μηχανισμοί της αστικής εξουσίας έχουν να παρουσιάσουν πλούσιο εγκληματικό έργο σε βάρος των κομμουνιστών, των κοινωνικών αγωνιστών, που με το

χαρακτηρισμό αυτό βαφτίζονταν ως επικίνδυνοι για τη "δημόσια τάξη και ασφάλεια". Σήμερα, με το πρόσχημα της "τρομοκρατίας" ανασύρονται ξανά από τις πιο μαύρες εποχές της ιστορίας της αστικής εξουσίας στην Ευρώπη.

Μολονότι η έκθεση στέκεται κριτικά απέναντι στις μεθόδους αυτές, αρνείται να τις καταδικάσει κατηγορηματικά και να ζητήσει την άμεση απαγόρευσή τους. Αντίθετα τις θεωρεί θεμιτές ως μεθόδους αστυνομικής έρευνας, εφόσον υπόκεινται σε αυστηρούς όρους και περιορισμούς. Εγγυήσεις και περιορισμοί σε τέτοιες φασίζουσες μεθόδους δεν υπάρχουν ούτε μπορούν να υπάρξουν.

Γι αυτούς τους λόγους, το ΚΚΕ καταψηφίζει την έκθεση. Καλεί τους εργαζόμενους να ορθώσουν το ανάστημά τους. Με ανυπακοή, ρήξη, ανατροπή της ΕΕ της καταστολής, των διώξεων, της τρομοκρατίας, της καταπάτησης των δημοκρατικών δικαιωμάτων και ελευθεριών.

5-207

- Rapport: Antonio De Blasio (A6-0180/2009)

5-208

Richard James Ashworth (PPE-DE), in writing. – British Conservatives support initiatives to ensure success in the fight against fraud in the context of the EU budget. In this respect, there are a number of sensible proposals contained in this report, including the strengthening of the independence of OLAF.

We wish to make clear, however, our opposition to the creation of a European Public Prosecutor, and therefore the proposal contained in paragraph 57 of the report.

5-209

- Recommandation pour la deuxième lecture Bart Staes (A6-0256/2009)

5-210

Richard Corbett (PSE), in writing. – I visited the horticulturalist producer Johnson of Wixley in my constituency last week, where they expressed concerns about some elements of the recent pesticides package, particularly the strict cut-off criteria on certain pesticides where there are, as yet, no substitutes.

However, I was pleased that, in this case, the proposal seems to be less controversial. With consensus seemingly breaking out between Parliament and Council, I was pleased to be able to support the Council's text and the agreed amendments, even if the latter were, in the end, not adopted.

Regular collection and dissemination of data on the use of pesticides should help increase awareness and control of pesticide use, and play a small but significant role in ensuring that pesticides are safe both to human health and the environment, whilst avoiding the concerns expressed about the previous package.

5-211

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente as alterações de recomendação para segunda leitura do relatório relativo às estatísticas sobre produtos fitofarmacêuticos. Penso que este relatório irá completar outras iniciativas já existentes sobre pesticidas, acordadas no final do ano passado.

Este relatório apresenta várias alterações importantes, como por exemplo a alteração de palavras de *produtos fitofarmacêuticos* para *pesticidas*, o alargamento do âmbito para a inclusão de produtos biocidas e a inclusão de pesticidas para utilizações comerciais não agrícolas. Com este regulamento a União Europeia irá assegurar uma utilização muito mais segura de pesticidas.

5-212

Christa Klab (PPE-DE), schriftlich. – Die Verordnung über Statistiken zu Pflanzenschutzmitteln ist Teil der Neuausrichtung der europäischen Pflanzenschutzmittelpolitik, zu der auch die Zulassungsverordnung und die Richtlinie über den nachhaltigen Einsatz von Pestiziden gehört, die Anfang des Jahres erfolgreich verabschiedet wurden.

Ziel ist, durch die Reduktion von Risiken, die negativen Auswirkungen von Pflanzenschutzmitteln so weit wie möglich zu verringern. Um dies zu messen brauchen wir Indikatoren und um diese Indikatoren zu entwickeln brauchen wir, durch Statistiken ermittelte, verlässliche Daten, welche die Vergleichbarkeit unter den Mitgliedstaaten gewährleisten. Deshalb habe ich für den Bericht gestimmt. Wir dürfen aber nicht vergessen, dass nur diejenigen Daten liefern, die auch die Produkte vorschriftsgemäß vertreiben. Die aktuellen Nachrichten über den europaweiten, illegalen Pestizid-Handel zeigen, dass dieser stärker ins Visier genommen werden muss. Das gleiche gilt für den Import von Erzeugnissen aus Drittstaaten. Hier brauchen wir verstärkt Kontrollen.

Unser strenges europäisches Zulassungsverfahren garantiert einen umfassenden Schutz von Mensch und Umwelt. Wer Pflanzenschutzmittel ohne Zulassung verkauft oder anwendet, wer Rückstandshöchstwerte nicht ausreichend kontrolliert, der verursacht nicht nur vermeidbare Risiken, er bringt auch die Hersteller der Mittel ebenso wie die Landwirtschaft in

Verruf. Das bestehende Recht bietet hier ein ausreichendes Schutzniveau. Aber es muss eingehalten und kontrolliert werden.

5-213

- Rapport: Magor Imre Csibi (A6-0096/2009)

5-214

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente a proposta sobre concepção ecológica dos produtos relacionados com o consumo de energia, uma vez que os padrões de consumo actuais têm um impacto ambiental muito significativo, principalmente no que diz respeito a emissão de gases com efeito de estufa e poluição.

Penso que é importante alterar os hábitos de consumo e produção, sem que isso origine custos suplementares significativos, tanto para as empresas, como para os agregados familiares.

5-215

- Rapport: Catherine Neris (A6-0068/2009)

5-216

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório sobre as condições harmonizadas para a comercialização dos produtos de construção a fim de favorecer uma melhor circulação e utilização deste tipo de produtos. A utilização de uma linguagem técnica comum para expressar o desempenho dos produtos de construção clarifica e simplifica as condições de acesso à marcação CE, garantindo um nível de segurança mais elevado para os utilizadores.

5-217

Zuzana Roithová (PPE-DE), v písemné formě. – Jsem velice spokojená s tím, že jsme dnes na plenárním zasedání odstranili z návrhu nařízení o harmonizaci stavebních výrobků vážné nedostatky, které do této technické normy včlenila socialistická zpravodajka. Veliké ocenění patří stínové zpravodajce Zitě Plešinské. Díky jejím profesním zkušenostem a pílì ve výboru IMCO má dnešní podoba profesionální úroveň. Harmonizací a označováním CE pro sériovou výrobu dojde ke zjednodušení a snížení nákladů hlavně pro malé podniky. Odpadnou nejednotné požadavky 27 členských zemí. CE značení shody pro sériovou výrobu poskytuje dostatečnou záruku, že je zboží v souladu s evropskými standardy. Pro prototypy a specifické výrobky není harmonizace nutná. A jen pokud se stavební výrobky importují do zemí, kde například hrozí ořesy půdy, je samozřejmé, aby stavební výrobek splňoval požadavky i pro tyto specifické podmínky. Oceňuji podporu tohoto znění ze strany českého předsednictví.

5-218

- Rapport: Margarita Starkevičiūtė (A6-0053/2009)

5-219

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Grazie Presidente. Il mio voto è favorevole.

Il regolamento (CE) n. 2560/2001 ha come fulcro della sua trattazione i cosiddetti bonifici transfrontalieri e le operazioni di pagamento elettronico transfrontaliere. Questo regolamento venne approvato il 19 dicembre 2001 e ha lo scopo di garantire che il costo di un pagamento transfrontaliero sia lo stesso di un pagamento effettuato all'interno di un Stato membro.

Fino al 1° gennaio 2006 esso si applicava solamente ai bonifici, ai prelievi da distributori automatici e ai pagamenti effettuati attraverso carta di debito e di credito che arrivavano fino ad un importo pari ai 12.500 euro nei paesi dell'UE, mentre, dalla data sopra indicata, si può effettuare fino ad un importo di 50.000 euro. Questo cambiamento ha fatto sì che si creasse una diminuzione di prezzi e una maggiore concorrenza nei mercati dei servizi di pagamento. Il regolamento (CE) n. 2560/2001 ha però anche dei limiti, come la mancata definizione di “pagamenti corrispondenti” e la mancata introduzione della clausola di riesame, sui quali bisognerebbe intervenire immediatamente.

Concludiamo dicendo che siamo favorevoli alle proposte di aggiornamento e modifica del regolamento (CE) n. 2560/2001, in quanto è un nostro dovere rendere più agevoli e più economiche le operazioni di pagamenti transfrontalieri.

5-220

- Rapport: Horst Schellhardt (A6-0087/2009)

5-221

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório Schnellhardt sobre o regulamento que define as regras sanitárias aplicáveis a subprodutos animais não destinados ao consumo humano, pois considero que as propostas contidas no presente documento constituem uma melhoria substancial da segurança destes produtos, designadamente pela garantia da rastreabilidade em todo o processo de tratamento. A segurança alimentar e a protecção do consumidor na UE saem, assim, reforçadas.

5-222

Véronique Mathieu (PPE-DE), par écrit. – Ce rapport permettra à l'Union européenne de se doter d'un cadre législatif plus précis afin de renforcer le niveau de sécurité tout au long de la chaîne de production et de distribution alimentaire. Ce

texte a le mérite de proposer une méthode davantage fondée sur les risques et sur les contrôles, de renforcer la cohérence des dispositions sur les sous-produits animaux et la législation en matière d'hygiène tout en introduisant des règles supplémentaires sur la traçabilité des sous-produits animaux.

Je peux d'ailleurs témoigner que le précédent rapport de M. Schnellhardt sur l'hygiène des denrées alimentaires (2002) avait eu un impact très positif en responsabilisant le monde cynégétique européen. La transposition de ce règlement dans le droit national a effectivement eu des effets positifs sur le terrain, en améliorant notamment la formation des 7 millions de chasseurs européens qui, par leur action constante sur l'environnement, sont à même de détecter rapidement et efficacement les crises sanitaires qui affectent la faune sauvage.

Je soutiens donc ce rapport qui permettra à l'Union européenne de mieux prévenir et de mieux réagir en cas de crise alimentaire liée à des produits d'origine animale.

5-223

Rovana Plumb (PSE), în scris. – Am votat acest raport pentru că și în România, ca și în alte state membre ne confruntăm uneori cu crize care afectează siguranța sănătății publice și animale cu privire la produsele de origine animală – encefalopatia spongiformă transmisibilă, dioxină, pesta porcină clasică, febra aftoasă. Astfel de crize pot avea și un impact negativ mai larg asupra situației socio-economice a fermierilor și a sectoarelor industriale interesate și scăderea încrederii consumatorilor în siguranța produselor de origine animală. Epizootiile pot avea și consecințe negative pentru mediu: eliminarea cadavrelor și biodiversitatea. Era nevoie de o revizuire în sens legislativ a Regulamentului privind subprodusele de origine animală (SOA) care nu sunt destinate consumului uman.

Se rezolvă astfel problemele legate de interpretarea diferită a domeniului regulamentului și a problemelor derivate: denaturarea competiției și nivelele diferite de protecție împotriva riscurilor pentru sănătatea publică și animală; clasificarea SOA bazată într-o mai mare măsură pe riscuri; clarificarea derogărilor (ex. impactul SOA asupra cercetării, epizootii, dezastrele naturale); reducerea poverii administrative prin eliminarea duplicării autorizațiilor pentru anumite tipuri de unități economice.

Revizuirea menține principiile prin care sunt reglementate în UE utilizarea, prelucrarea, eliminarea, trasabilitatea și direcționarea SOA care nu sunt destinate consumului uman, asigurându-se un înalt nivel al siguranței alimentare și protecției consumatorului.

5-224

- Rapport: Benoît Hamon (A6-0244/2009)

5-225

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Projecto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre a proposta de directiva do Conselho que altera a Directiva 2003/48/CE relativa à tributação dos rendimentos da poupança sob a forma de juros.

Votei favoravelmente o relatório sobre a tributação dos rendimentos da poupança sob a forma de juros, porque fortalece os princípios de transparência e de justiça fiscal.

5-226

Robert Goebbels (PSE), par écrit. – Le rapport Hamon plaide pour la généralisation des échanges d'informations, système bureaucratique et finalement inefficace. Je suis en faveur d'une retenue à la source libératoire, c'est-à-dire permettant à tout citoyen de s'acquitter définitivement vis-à-vis de l'État dont il est le contribuable par le paiement d'une taxe raisonnable (20 ou même 25%). Cette taxe devra s'appliquer aux personnes physiques et morales, sera prélevée à la source par l'organisme financier où l'argent (les titres, les obligations, etc.) est géré, et sera transférée aux services d'imposition dont relève le contribuable. L'idéal serait d'en faire une ressource communautaire.

5-227

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Det är angeläget att komma åt skattebedrägerierna i EU:s medlemsländer. Kommissionens förslag och utskottets betänkande har emellertid överlastats med skrivningar som, om de skulle vinna gehör i kammaren, enbart skulle bidra till att överreglera EU-samarbetet.

Vi har röstat nej till betänkandet i sin helhet och efterlyser en noggrann översyn av lagstiftningsförslaget i sin helhet.

5-228

David Martin (PSE), in writing. – I support this proposal on taxation of savings income in the form of interest payments, with a view to closing existing loopholes and eliminating tax evasion. Experience has shown that the current directive can be circumvented allowing the wealthiest to evade paying taxes whilst those earning much less continue to pay their taxes, this proposal will start to bring an end to this process.

5-229

Peter Skinner (PSE), in writing. – This report recognises the reaction of global leaders that tax havens are a part of a global economy which should contribute positively to the wider interests. Much work has been done already on

withholding taxes, and this report adds to the current interest in raising transparency of savings and transactions in such tax havens. It is particularly important to the issue of dealing with corporate and individual tax avoidance.

5-230

- Rapport: Cornelis Visser (A6-0189/2009)

5-231

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Det är mycket viktigt att vi skapar goda system som förhindrar skattebedrägeri. Det gäller inte minst mervärdesbeskattning. Vi bedömer emellertid att kommissionens förslag och föreliggande betänkande i dess nuvarande utformning reser fler frågor än det ger svar. EU har en långsiktig ambition om att minska regelbördan. Kommissionens förslag ser ut att gå i motsatt riktning och riskerar att öka den administrativa arbetsbördan, framför allt för de europeiska småföretagarna. Därutöver innehåller förslaget skrivningar som kommer att leda till stora förändringar i svensk lagstiftning.

Vi har valt att rösta nej till betänkandet i första behandlingen, men ser icke desto mindre fram emot en konstruktiv vidareutveckling av kommissionens ursprungliga förslag.

5-232

Peter Skinner (PSE), in writing. – The EPLP welcomes Mr Visser's report into tax evasion linked to import and other cross-border transactions. Although VAT is sometimes complex, its effects across borders may cause specific problems which this report helps to identify and clear up.

5-233

- Mécanisme de soutien financier à moyen terme des balances des paiements des Etats membres (B6-0256/2009)

5-234

Peter Skinner (PSE), in writing. – The EPLP can support this report in terms of the wider perspective of Member State economic actions during the current economic crisis. While Eurobonds may be regarded as a clever idea which can deliver funds to governments, there seems no legal base on which this can be achieved, so it looks unlikely that this option can be exercised.

5-235

- Rapport: Carl Schlyter (A6-0255/2009)

5-236

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório sobre os nanomateriais, uma vez que as nanotecnologias possibilitam resultados extraordinários, designadamente, no campo da energia e no desenvolvimento da biomedicina. Contudo, penso que é importante garantir a segurança dos produtos antes da sua comercialização, tendo em conta que as nanotecnologias envolvem riscos que ainda não estão bem definidos.

5-237

Adam Gierek (PSE), na piśmie. – Materiały z cząstek wielkości poniżej 10-9 metra, to nanomateriały. Mogą występować w formie luźnej lub nanocząsteczkowych wydzieleni w osnowie innych materiałów, np. kompozytów.

Są to nanomateriały uzyskiwane przy pomocy technologii „top-down”, tj. w drodze wysokoenergetycznego mielenia.

Ze względu na duże rozwinięcie powierzchni oraz znaczną energię powierzchniową nanocząsteczki charakteryzują się:

- zdolnością katalizy reakcji chemicznych;
- znaczną reaktywnością (potencjałem);
- łatwością przenikania do wnętrza żywych komórek.

Luźne nanocząsteczki uwalniane bez kontroli do środowiska mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia. Nie wiadomo, czy przedostając się do wnętrza żywych komórek luźne nanocząsteczki różnych materiałów nie wywołają kancerogennych reakcji chemicznych.

Źródłem nanocząsteczek uwalnianych do środowiska są:

- produkty celowo wytworzone metodą „top-down”, np. cząsteczki tlenku cynku w kremach z filtrami UV, lub dodatki bakteriobójcze, np. nanosrebro;
- niezamierzone produkty uboczne w formie nanocząsteczek, np. jako efekt spalania, tarcia opon oraz innych procesów, które w sposób niekontrolowany unoszone ruchami Browna tworzą nanoaerozole.

Czy zatem celowo wprowadzone np. do kremów z filtrem nanocząsteczki, których celem jest zatrzymanie promieni ultrafioletowych, nie będą wywoływały ubocznych skutków zdrowotnych? Można i trzeba to zbadać.

Czy otaczające nas nanoaerozole nie wywołują wskutek swego katalitycznego działania groźnych skutków dla zdrowia? To też wymaga pilnych badań naukowych, które ze względów fizykochemicznych są jednak trudne do przeprowadzenia.

5-238

- Débat annuel sur les progrès réalisés dans l'Espace de liberté, de sécurité et de justice (B6-0192/2009)

5-239

Koenraad Dillen (NI), schriftelijk. – Deze resolutie bevat zeker enkele positieve elementen, zoals een oproep om het mandaat van Frontex te versterken en om initiatieven te nemen voor een Europees intern veiligheidsbeleid, die een aanvulling moeten vormen op nationale veiligheidsmaatregelen wel te verstaan. Toch heb ik uiteindelijk tegen gestemd omdat ik het totaal onaanvaardbaar vind dat dit Parlement, dat toch geacht wordt de Europese burgers te vertegenwoordigen, mordicus blijft vasthouden aan het Verdrag van Lissabon. Ook de oproep om zo snel mogelijk voorstellen te doen om de import van vreemde arbeidskrachten te vergemakkelijken vindt in mijn ogen absoluut geen genade.

5-240

Frank Vanhecke (NI), schriftelijk. – Ik heb tegen deze resolutie gestemd maar wil toch opmerken dat er ook heel wat positieve elementen aangebracht werden, zeker wat betreft de versterking van Frontex en een beter, aanvullend Europees intern veiligheidsbeleid. Het hoofdprobleem blijft voor mij echter dat het Parlement mordicus blijft vasthouden aan het Verdrag van Lissabon als alleenzalmakend. Op deze wijze komen we natuurlijk geen stap worden. Het blijft kop tegen kei en uiteindelijk kunnen hieronder enkel de democratie en de geloofwaardigheid van een democratisch Europees project lijden. Vanzelfsprekend ben ik het volstrekt oneens met de verruiming van de toepassing van het systeem van de "blauwe kaart". Ik heb dat vanaf het begin gevreesd en die vrees is werkelijkheid geworden. Zoals altijd moet de typische Europese salamipolitiek door onze strot worden geduwd.

5-241

- Conclusions du Sommet du G20 (RC-B6-0185/2009)

5-242

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – A Cimeira do G20 e a consciência da necessidade de uma resposta coordenada e em cooperação à actual situação económica mundial é uma expressão do que de positivo há na globalização. Já não há potências solitárias, economias autónomas nem países globalizados dispensáveis. Pelo contrário, aqueles países que vivem em condições bem piores do que estas *vítimas* da crise, mas que não ingressaram na globalização, como é o caso da maioria dos países africanos, mantêm os seus problemas e permanecem fora da solução. Esse é o problema ao qual não se está a responder.

A outra lição destes tempos é que a única alternativa à economia de mercado é a economia de mercado a funcionar melhor. É esse o caminho a empreender.

Por último, há que sublinhar que a capacidade de resposta à crise depende muito de ter havido, ou não, capacidade de reforma das economias nacionais e criação de condições de flexibilidade. A par da resposta à crise financeira, há que responder à transformação do paradigma económico mundial. Caso contrário, superaremos uma crise profunda, mas conjuntural, sem resolvermos a desadequação estrutural das nossas economias.

5-243

Peter Skinner (PSE), in writing. – I agree with the recommendations emerging from this resolution, which comes at an urgent time to address the financial crisis.

It must first be said that we are not through the crisis yet and that the authorities cannot relax in the thought that it will pass.

Several key aspects are important to be acted on.

First, dealing with 'systemic risks': the international institutions need to be strengthened to face future threats. Inside the EU a sole authority such as the ECB must be considered for reasons of coordinating strong actions when urgently required.

Secondly, the revamping of existing legislation and introduction of new legislation which recognises the specific needs of sectors of the financial services industry, in particular Solvency II and CRD, are vital elements which contribute to the management of risk. Also, credit rating agencies are now going to be regulated.

On the fiscal measures currently being envisaged by Member States, it is important to continue with sensible, balanced approaches which also do not add up to protectionism.

We will face rising unemployment and falling demand. Social policies, too, have to reflect the concerns of European citizens and need to be of higher concern than seems apparent from the recommendations currently known.

5-244

- Rapport: Anna Ibrisagic (A6-0212/2009)

5-245

Alessandro Battilocchio (PSE), *per iscritto*. – La regione dei Balcani occidentali é stata per anni teatro dei più cruenti massacri d'Europa. La prospettiva d'adesione all'UE rappresenterebbe, al giorno d'oggi, la principale garanzia di stabilità e di riformismo.

Alcuni passi in avanti vanno ancora fatti: ricordiamo infatti che le politiche di vicinato e cooperazione sono alla base del processo di avanzamento verso l'adesione all'UE e che nella regione dei Balcani occidentali alcune questioni bilaterali tra i diversi Stati, sia comunitari che non, sono ancora pendenti.

Tuttavia l'influenza dell'UE e la sua capacità di fungere da mediatore, sostenendo le riforme in atto nei Balcani permetterà a quegli Stati che soddisfino a pieno i requisiti di Copenaghen di aderire a pieno titolo all'UE.

A favore di una sempre maggiore integrazione, soprattutto tra i giovani, è nostro compito sostenere l'aumento dei finanziamenti e del numero delle borse di studio disponibili nell'UE per studenti e ricercatori provenienti dai Balcani occidentali nel quadro del programma *Erasmus Mundus*. Questo non solo costituirà per molti ragazzi un'opportunità in più a livello formativo, ma permetterà a molti giovani di conoscere di persona altri coetanei comunitari sentendosi a pieno titolo cittadini d'Europa, ognuno con la sua identità, ma uniti nella diversità.

5-246

Koenraad Dillen (NI), *schriftelijk*. – Al bij al is deze resolutie in evenwichtige termen opgesteld. Toch heb ik tegen gestemd omdat een voor-stem een ondersteuning van het Verdrag van Lissabon en een toetreding van al de landen van de westelijke Balkan zou inhouden. Zowel mijn partij als de absolute meerderheid van de Europeanen zijn zowel tegen het Verdrag van Lissabon, moesten ze de kans krijgen om te stemmen, als tegen verdere toetredingen gekant. Dit Parlement mag dan wel de wensen en verzuchtingen van de Europese burgers aan zijn laars lappen, ik doe dat zeker niet.

5-247

Μαρία-Ελένη Κοππά (PSE), *γραφώς*. – Η κοινοβουλευτική ομάδα του ΠΑΣΟΚ στο ΕΚ υπερψήφισε την έκθεση για τα Δυτικά Βαλκάνια λόγω της σημασίας της, δεδομένου ότι η έκθεση αυτή υπογραμμίζει σαφώς την ευρωπαϊκή προοπτική των Βαλκανίων η οποία αποτελεί πάγια θέση του ΠΑΣΟΚ. Ταυτόχρονα όμως επισημαίνει ότι η εξεύρεση λύσης στις διμερείς διαφορές εντάσσεται στο πλαίσιο της καλής γειτονίας και πρέπει να είναι προαπαιτούμενο για την έναρξη και την πρόοδο των ενταξιακών διαπραγματεύσεων.

5-248

Frank Vanhecke (NI), *schriftelijk*. – Twee hoofdredenen maakten het mij onmogelijk deze resolutie te steunen. In de eerste plaats denk ik dat we - na Kroatië weliswaar - toe zijn aan een absolute uitbreidingsstop. Laten we eerst proberen met de 25 of 26 huidige lidstaten de Unie op de rails te houden en efficiënt te laten werken. De vlucht vooruit met nieuwe uitbreidingen én met een ondemocratisch tot stand gekomen Verdrag van Lissabon is totaal de verkeerde weg. Uit de komende Europese verkiezingen zal ongetwijfeld opnieuw de grote demotivatie van de kiezers blijken wanneer het Europese kwesties betreft. Maar wat wil men eigenlijk wanneer kiezers vaststellen dat met hun mening toch geen rekening wordt gehouden?

5-249

- Situation en Bosnie-et-Herzégovine (B6-0183/2009)

5-250

Koenraad Dillen (NI), *schriftelijk*. – Ik heb tegen dit verslag gestemd. De paragraaf waarin wordt gesteld dat Europese integratie in het belang is van de hele bevolking van de westelijke Balkan en wordt betreurd dat de politici van Bosnië-Herzegovina uit kortzichtige nationalistische motieven de doelstellingen van toetreding tot de EU opgeven, wijst er immers op dat een stem voor deze resolutie een stem voor de toetreding van Bosnië tot de EU zou zijn geweest.

Van mening zijnde dat Europa dringend toe is aan een uitbreidingsstop, heb ik dan ook tegen deze resolutie gestemd.

5-251

Erik Meijer (GUE/NGL), *schriftelijk*. – Bosnië-Herzegovina wordt in hoofdzaak bewoond door drie volkeren die geen van alle de meerderheid in het land uitmaken. Een deel van deze bevolking voelt zich zeer sterk verbonden met Servië, een ander deel met Kroatië en een derde groep wil graag een eigen onafhankelijke Bosnische identiteit benadrukken. Eigenlijk is dit land een Joegoslavië in het klein, een federatie waarin verschillende volkeren voor de keuze staan om vreedzaam samen te leven of onderling conflicten over grondgebied uit te vechten.

Sinds het uiteenvallen van Joegoslavië in 1992 wordt geprobeerd om van Bosnië-Herzegovina een eenheidsstaat te maken, maar dat is niet gelukt. Ik verwacht dat dit ook in de nabije en verre toekomst niet mogelijk zal zijn. Overeenstemming tussen de drie volkeren en hun politieke leiders over een doelmatig bestuur is pas mogelijk als niemand zich meer bedreigd voelt door de anderen of door de buitenwereld.

Pas nádat de hoge vertegenwoordiger van de EU en de buitenlandse militairen uit dit land zijn teruggetrokken is er een compromis mogelijk. Tot dan zal de stagnatie voortduren. Daarom stem ik niet in met de voorgestelde resolutie over dit land die slechts kan leiden tot de voortzetting van het protectoraat en daardoor ook van de stagnatie.

5-252

- Rapport: Angelika Beer (A6-0234/2009)

5-253

Glyn Ford (PSE), in writing. – I supported the Beer report on non-proliferation of nuclear weapons, including Amendments 5 and 8 that called for Europe to become a nuclear weapons free zone, because I am in favour of nuclear disarmament. I welcome President Obama's initiative in this regard. Yet the US and others are still in denial, firstly about Israel's massive nuclear weapons capacity that underpins Iran's drive to become a nuclear weapons power.

Secondly, the world's major proliferation in the past decades has not been Pyongyang but Pakistan. A.Q. Khan and the leaders of Pakistan, supposedly allies of the West, have done more to make our world more dangerous than any of the 'states of concern' or the whole 'axis of evil' together.

5-254

Richard Howitt (PSE), in writing. – Labour MEPs stand by our commitments on disarmament and the undertakings set out in Article VI of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT), which is the cornerstone of the global non-proliferation and disarmament regime. Labour MEPs are committed to a world in which there is no requirement for nuclear weapons.

Although we acknowledge the proposal for a Nuclear Weapons Convention, Britain is concerned that we do not risk at this time diverting attention from, or undermining, the NPT and so warmly welcome the European Parliament resolution to restate our backing as a Parliament to this Treaty. We warmly welcome President Obama's and Prime Minister Gordon Brown's recent statements calling for nuclear reductions and Labour MEPs will continue to give our strong backing to all moves to reduce nuclear stockpiles and avoid proliferation, and we will continue to hold all states accountable to their NPT obligations.

5-255

Alexandru Nazare (PPE-DE), în scris. – Dorința noastră legitimă de a vedea o lume și un continent lipsite de arme nucleare trebuie completată de dovada unei înțelegeri responsabile și mature a realităților care ne înconjoară. Și este evident că cele mai mari amenințări vin din două direcții: armele nucleare aflate în mâna unor regimuri nedemocratice și care nu sunt responsabile în fața nimănui, precum și folosirea iresponsabilă a resurselor nucleare civile. Tratatul de Neproliferare este cadrul adecvat în care am adresat aceste îngrijorări și pe care putem construi în continuare.

Am votat în favoarea acestui raport al dnei Beer și vreau să subliniez că importanța acestui document se datorează exact nevoii evidente de creștere a utilizării energiei nucleare în scopuri civile. Cunoaștem bine problemele ce vin cu lipsa independenței energetice și cunoaștem la fel de bine contribuția energiei nucleare ca energie curată la lupta împotriva încălzirii globale. Astăzi, singura formă de producere pe scară largă de energie nepoluantă este cea nucleară și îmi exprim speranța că vom avea cadrul pentru a o folosi, în siguranță, pentru a răspunde nevoilor unor economii în dezvoltare și cetățenilor europeni.

5-256

Geoffrey Van Orden (PPE-DE), in writing. – Conservatives have been consistent advocates of a strong non-proliferation regime and a multilateral approach toward nuclear-weapon reduction, firmly opposing any proposals aimed at unilateral nuclear disarmament. We welcome a new drive to improve the Nuclear Non-Proliferation Treaty, including a Security Council resolution to close loopholes in the existing legal framework. However, we reject the implication that the EU should replace Member States as the major actor in the process. Only two EU members are nuclear-weapon states (NWS), with an additional four participating in NATO nuclear weapons sharing. We do not support the proposal that the UK should dismantle fissile material production facilities. The report also pays insufficient attention to the danger of proliferation by terrorists and rogue states, as opposed to retention or replacement of weapons by the existing five NWS. Several amendments would have considerably worsened the report, including the proposal that the EU should become a 'nuclear-weapons-free zone'. For these reasons, taking into account that there is much in the report we can support, the British Conservative delegation abstained.

5-257

- Rapport: Monica Frassoni (A6-0245/2009)

5-258

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Commissione giuridica
Grazie Presidente. Voto a favore della relazione Frassoni la quale ricorda i ruoli fondamentali che il Parlamento europeo, i parlamenti nazionali e i tribunali nazionali devono svolgere nell'applicazione del diritto comunitario.

Sono d'accordo nel dover rammentare alla Commissione la possibilità di un sistema che indichi chiaramente i diversi meccanismi di reclamo disponibili per i cittadini, sistema che potrebbe assumere la forma di un portale comune dell'UE oppure di uno sportello unico online di assistenza ai cittadini.

I cittadini devono avere lo stesso livello di trasparenza, sia che presentino una denuncia formale, sia che esercitino il loro diritto di petizione in base al trattato; devono dunque essere messe a disposizione della commissione per le petizioni informazioni chiare sullo stato di avanzamento delle procedure di infrazione che hanno rilevanza anche per le petizioni in sospeso. I firmatari devono essere pienamente informati dello stato di avanzamento delle loro denunce allo scadere di ciascun termine predefinito.

Ci dovrebbero essere testi riepilogativi destinati ai cittadini e tali sintesi devono essere rese accessibili tramite un unico punto di accesso. Inoltre tali testi non debbono scomparire una volta conclusa la procedura legislativa, proprio nel momento in cui assumono più rilevanza per i cittadini e le imprese.

5-259

9 - Corrections et intentions de vote: voir procès-verbal

5-260

10 - Demande de levée de l'immunité parlementaire: voir procès-verbal

5-261

11 - Dépôt de documents: voir procès-verbal

5-262

12 - Déclaration d'intérêts financiers: voir procès-verbal

5-263

13 - Transmission des textes adoptés au cours de la présente séance : voir procès-verbal

5-264-500

14 - Déclarations écrites inscrites au registre (article 116 du règlement): voir procès-verbal

5-265

15 - Calendrier des prochaines séances : voir procès-verbal

5-266

16 - Interruption de la session

5-267

La Présidente. – Je déclare interrompue la session du Parlement européen.

(La séance est levée à 13h15)